

NORTH-WEST
TIMBER
COMPANY
ENTERPRISE GROUP



СЕВЕРО-ЗАПАДНАЯ
ЛЕСОПРОМЫШЛЕННАЯ
КОМПАНИЯ
ГРУППА ПРЕДПРИЯТИЙ

Environmental Report 2000/2002

Экологический отчет 2000/2002



www.szlk.ru

Уважаемые господа!

Рады представить Вам первый выпуск отчета, посвященного деятельности Северо-Западной Лесопромышленной Компании в области охраны окружающей среды и ресурсосбережения.

В третьем тысячелетии лесопромышленный комплекс страны, оставаясь стержнем ее экономики, должен способствовать переходу России к устойчивому развитию. Исходя из государственных концепций "Основные направления развития лесной промышленности" и "Концепция развития лесного хозяйства РФ до 2010 года", а также руководствуясь Законом РФ "Об охране окружающей среды", мы ориентируемся не только на достижение экономической эффективности производства, но и на экологическую безопасность деятельности всех предприятий и структурных подразделений СЗЛК.

Более того, мы считаем, что без постоянного внедрения современных природоохранных и ресурсосберегающих технологий, без повышения экологической безопасности предприятий и комплексного решения вопросов охраны окружающей среды целлюлозно-бумажное производство сегодня не может работать. Широкомасштабное осуществление экологической программы СЗЛК продиктовано, в первую очередь, ответственностью перед нынешним и будущим поколениями. Наша компания рассматривает экологическую безопасность как часть собственной безопасности.

В решении задач сохранения природной среды и улучшения экологической обстановки в регионах планы СЗЛК напрямую связаны и тесно переплетаются с социально-экономической проблематикой Северо-Западного Федерального округа. Ведь внедрение природоохранных проектов способствует повышению инвестиционной привлекательности предприятий АПК России и предотвращению социальной напряженности в отрасли по экологическим причинам.

В решении задач сохранения природной



Dear Sirs!

We are glad to present you the first report dedicated to the activity of the North-West Timber Company in the field of environmental protection and resource savings.

In the third millennium the timber industry complex of the country, remaining a rod of its economy, should assist Russia in transition to sustainable development. Starting from the state concepts «Main directions of development of a forest industry» and «Concept of development of forestry of Russian Federation until 2010», and also guided by the Law of Russian Federation «About an environmental protection», we shall orient not only on achievement of an economic efficiency of production, but also on ecological safety of all NWTC's firms and structural subdivisions.

Moreover, we consider, that without a constant development of modern nature protection and resource savings technology, without increase of ecological safety of firms and complex solution of problems of an environmental protection pulp and paper, industrial production today can not work. The wide implementation of the NWTC's ecological program is dictated, first of all, by liability before present and future generations. Our company regards ecological safety as a part of own safety.

In solving of the environment preservation and ecological conditions improvement problems in regions of NWTC's programs are directly connected and intimately interlaced with a social and economic problematics of the North-west Federal Region. Development of the nature protection projects promotes increase of investment attractiveness of Russian firms and prevent forest industry social tension in the branch under ecological reasons.

All employees of the company starting from the General Director to a worker - are participating in solving of environment preservation and ecological situation improving

среды и улучшения экологической обстановки на объектах участвуют все сотрудники холдинга - от генерального директора до рабочего. Постоянное повышение уровня экологического образования, переподготовка специалистов и персонала экологических служб, экологопросветительская работа среди населения также являются одним из важных направлений деятельности СЗЛК.

Мы гордимся, что усилия холдинга в области популяризации среди россиян идей ресурсосбережения и бережного отношения к природе получают высокую оценку не только у государственных структур, но и у наших коллег, а также у общественных природоохранных организаций. Отмечу, что именно СЗЛК доверена координация блока природоохранных программ Конфедерации предприятий ЛПК Северо-Западного Федерального округа. Уникальная продукция СЗЛК - подпергамент - удостоена Золотой медали ВНИКИ Госстандарта России. Недавно мы получили право размещения на бумажно-беловых изделиях логотипа "GREENPEACE".

Мы считаем, что для дальнейшей продуктивной работы целлюлозно-бумажных предприятий по рациональному использованию природных ресурсов и комплексному решению вопросов охраны окружающей среды необходимо экономическое стимулирование природоохранных мероприятий со стороны государства. Напомню, по нашей инициативе проведена конференция "Внедрение природоохранных и ресурсосберегающих технологий на предприятиях ЛПК Северо-Запада России", в резолюции которой, в частности, говорится, что соблюдение нормативных требований к качеству окружающей среды с учетом развития всех общественных процессов и получение максимальной экономической эффективности от улучшения среды обитания в отрасли невозможно без государственной поддержки целлюлозно-бумажной промышленности.

Надеюсь, что данный отчет достаточно полно характеризует природоохранную деятельность СЗЛК и может представить для Вас практический интерес.

С уважением,
Генеральный директор СЗЛК
Игорь Битков

problems at the company objects. Constant increase of the ecological education level, retraining of the specialists and staff of ecological services, ecological-educational activity among the population also are famous areas of NWTC's activity.

We are proud that the company's efforts in resource savings technology ideas and careful relation to the nature among the Russians receive a high estimation not only for State Authorities, but also for our colleagues, and also for public nature protection organizations. I would like to note, what it is NWTC which is trusted to coordinate the nature protection programs unit of the Confederation of forest industry firms of a North-west Federal Region. The unique NWTC's product - imitation parchment (greasy proof paper) - is awarded with the Russian State Standard Golden medal. Recently we have received the right of arrangement on paper stationery articles of the «GREENPEACE» logotype.

We consider, that for further productive activity of pulp and paper firms on rational use of natural resources and complex solution of the environmental protection problems the provision of economic incentives of nature protection measures is necessary from the direction of the state. I should remind, under our initiative the conference «Development of nature protection and resource savings technology on forest industry firms of Northwest of Russia» was conducted, in the resolution to which, in particular, is spoken, that the observance of the normative requirements to the environmental quality in view of development of all public processes and obtaining of a maximum economic efficiency from improvement of a habitat in branch is impossible without state support of a pulp and paper industry.

I hope, that the given report is full enough characterizes nature protection activity of NWTC and can present the practical concern for you.

*Yours faithfully,
General director of NWTC
Igor Bitkov*



Северо-Западная Лесопромышленная Компания: общие сведения	4	Introduction	4
Продукция предприятий Северо-Западной Лесопромышленной Компании	6	NWTC's products	6
Принципы экологической политики Северо-Западной Лесопромышленной Компании	9	Principles of ecological policy of North-West Timber Company	9
Структура экологического управления Северо-Западной Лесопромышленной Компании	11	Structure of NWTC's ecological management	11
Мониторинг и измерения на предприятиях СЗЛК	13	Monitoring programmes and measurements	13
Целевые и плановые экологические показатели предприятий СЗЛК	15	Environmental objectives and targets	15
Реализованные проекты по внедрению природоохранных и ресурсо-сберегающих технологий	17	Realized projects	17
Перспективные экологические проекты СЗЛК	20	The perspective ecological projects of NWTC	20
Внедрение стандартов ISO на предприятиях СЗЛК	24	Development of Integral Management System at NWTC's enterprises	24
Обучение, осведомленность и компетентность персонала СЗЛК в области охраны окружающей среды	26	Ecological education	26
Подготовленность к аварийным ситуациям и реагирование на них на предприятиях СЗЛК. Проведение проверок	28	Emergency preparedness and response. Realization of inspections in NWTC's groups by State control bodies	28
Взаимоотношения СЗЛК с общественными природоохранными организациями	30	Relationships with ecological NGO's	30
Международное сотрудничество СЗЛК	32	NWTC International cooperation	32
Деятельность руководства СЗЛК по пропаганде внедрения природоохранных и ресурсо-сберегающих технологий на предприятиях АПК Северо-Запада России	34	Activity of NWTC on propagation of an implementation of nature protection and resource saving technologies	34
Благотворительная действительность Награды предприятий	39	Charity activity. Awards.	39



Северо-Западная Лесопромышленная Компания (СЗЛК) – вертикально интегрированная группа российских промышленных предприятий, объединенных на принципах равноправия и общности стратегических интересов. Компания образована в 1996 году в Архангельске. С 1997 года головной офис СЗЛК находится в Санкт-Петербурге.

В состав СЗЛК входят:

- Неманский целлюлозно-бумажный комбинат (Калининградская область);
- Каменногорская фабрика офсетных бумаг (Ленинградская область);
- Вельский завод kleеных деревянных конструкций (Архангельская область);
- Кропоткинский завод деревообрабатывающих станков (Краснодарский край);
- Торговые дома и представительства в регионах России и странах СНГ.

О нас говорят цифры:

- объем производства бумаг на предприятиях СЗЛК - более 8000 тонн в месяц;
- объем производства тетрадей, блокнотов и альбомов для рисования – до 1000000 единиц в сутки;
- производство станков – до 1 тыс. единиц в год;
- производство kleеного бруса – около 1000 м³ в месяц;
- производство лесоматериалов – около 2000 м³ в месяц;
- производство сборных домов – до 150 м² в сутки;
- общая численность сотрудников СЗЛК – более 4000 человек.



Совещание в офисе СЗЛК

Meeting in NWTC office

North-West Timber Company (NWTC) – is a vertical-integrated group of the Russian industrial enterprises, integrated on principles of equal rights and commonality of strategic concerns. The company was established in 1996 in Arkhangelsk. Since 1997 the head office of NWTC is has been situated in St.-Petersburg.

NWTC's structure includes:

- Neman Pulp and Paper Complex (NPPC) (Kaliningrad oblast);
- Kamennogorsk Offset Paper Mill (Leningrad oblast);
- Velsk Glu-Lam Mill (Arkhangelsk oblast);
- Kropotkin Woodworking Machines Factory (Krasnodar region);
- Trade houses and agencies in regions of Russia and countries of CIS.

Some figures about us:

- Volume of NWTCs paper production is - more than 8000 tons per month;
- Volume of exercise-books, notebooks and drawing albums production- up to 1000000 items per day;



Панорама НЦБК

NPPC panorama

- Machine tools production is - up to 1 thousand items per year;
- Bonded beam production is - about 1000 м³ per one month;
- Timber production is - about 2000 м³ per one month;
- Modular houses production is - up to 150 m² Per day;
- Total number of the NWTCs employees is - more than 4000 men.



СЗЛК ежегодно увеличивает объем производства за счет широкой модернизации оборудования и выпуска новых видов продукции. Одно из главных преимуществ компании – планомерное внедрение наилучших из существующих технологий (BAT).

Целенаправленная политика позволяет СЗЛК снижать стоимость продукции, одновременно повышая ее качество. Чтобы удовлетворять запросам самых взыскательных клиентов, СЗЛК постоянно совершенствует не только качество своей продукции, но и качество услуг. Наши



В цехе по производству ББИ на КФОБ
Paper goods department
at Kamenogorsk mill

клиенты – это наши партнеры. Одна из главных задач, которую ставит перед собой СЗЛК – создание единой цепочки «Производитель – Потребитель». Заказчик имеет уникальную возможность вести прямой диалог с компанией и заказывать продукцию с необходимыми параметрами непосредственно у производителя.

Наши преимущества:

- широкий спектр продукции;
- ответственность по гарантийным обязательствам;
- изготовление продукции с учетом индивидуальных требований заказчика;
- оперативная доставка продукции;
- герметичная фирменная упаковка.



Реконструкция цехов ВЗКДК
Velk glu-lam mill reconstruction

NWTC annually increase volume of production at the expense of broad modernization of the equipment and extension of new kinds of productions. One of the main advantages of the company - is the systematic implementation of the Best Available Technologies (BAT).

The targeted policy allows NWTC to reduce the cost of production, and at the same time increase the quality. To content to the inquiries of the most exacting clients, NWTC permanently perfects not only the quality of production, but also quality of services. Our clients are our partners. One of the NWTC's goals - is the creation of a unified chain «Producer - Customer».

The customer has a unique capability to deal straight line conversation with the company and to book production with necessary parameters directly from the producer.

Our advantages:

- broad spectrum of production;
- responsibility for warranties;
- manufacturing of production with the personal requirements of the customer;
- operative delivery of production;
- hermetic company packaging.

Бумаги

На семи модернизированных бумагоделательных машинах Неманского ЦБК и двух усовершенствованных бумагоделательных машинах Каменногорской ФОБ производятся следующие виды бумаг:

- офсетные бумаги с широким диапазоном по массе от 55 до 225 г/м², в т.ч. «Каменногорка Плюс» с высокой пухлостью 1,5 – 1,6 см³/г;
- подпергамент жиро-влагостойкий 40-50 г/м²;
- подпергамент жиростойкий с поверхностной обработкой 40-50 г/м²;
- подпергамент жиростойкий без поверхностной обработки 40-50 г/м²;
- бумага для обоев массой 80-120 г/м²;
- бумага для гофрирования 112-140 г/м²;
- оберточная бумага 80-110 г/м².

Природоохранные организации обращают особое внимание на подпергамент СЗАК. Его рекомендуется применять для упаковки в том числе



пищевых продуктов, так как подпергамент безвреден, влагостоек, эластичен и позволяет продукту «дышать», не впитывая посторонние запахи. Главное же экологическое свойство подпергамента – его 100% биоразлагаемость на безвредные для экологии вещества.

Установка линии по сортированию и переработки макулатуры фирмы «PAPCEL» на Каменногорской ФОБ позволила выпускать бумагу из вторичного сырья марки «Палитра», которая обладает оптимальными показателями по белизне, прочности и экологии.

Линия по нарезке типографских форматов бумаг «Masson Scott» LQH-1000, установленная на Неманском ЦБК, позволяет нарезать бумагу и картон плотностью от 40 до 600 г/м² в широком диапазоне форматов от 210x431 мм до 1450x2150 мм. Производственная мощность рассчитана на 2500 тонн продукции в месяц. Листовая бумага выпускается в пачках и паллетах (кипах).

Papers

The following kinds of paper are made on seven upgraded paper machines at NPPC and two improved paper machines at KOPM:



- offset paper with a wide band on weight from 55 up to 225 gr/m², including «Kamennogorka +» with high bulky 1,5 - 1,6 sm³ /gr;
- imitation parchment water-proof - moisture-resistant 40-50 gr/m²;
- imitation parchment grease-proof with surface processing 40-50 gr/m²;
- imitation parchment grease-proof without surface processing 40-50 gr/m²;
- wall paper base in weight 80-120 gr/m²;
- semi-chemical fluting 112-140 gr/m²;
- wrapping paper 80-110 gr/m².

The nature protection organizations pay special attention on NWTC's parchment. It is recommended to be applied to packaging including foodstuff, as parchment is harmless, is water-resistant, is resilient and allows the product «to breathe», not absorption extraneous smell. Main ecological property of imitation parchment - is its 100 % biodegradation on ecological harmless substances.

The installation of a «PAPCEL» line on screening and processing of waste-paper on KOPM allowed to let out a paper from secondary raw of the mark «Pallet», which has optimal parameters on whiteness, strength and ecology.

The cut size for typographical paper sizes «Masson Scott» LQH-1000, established on NPPC allows to cut a paper and cardboard of density from 40 up to 600 gr/m² in a wide range of formats from 210x431 mm up to 1450x2150 mm. The production capacity is counted for 2500 tons of production per month. The cut form is let out in packets and pallets. The trays and covers are made of specially under the size of each booking to take the most of an internal volume of any transport means.



Бумажно-беловые изделия

Для производства бумажно-беловых изделий на Каменногорской ФОБ и Неманском ЦБК используется только собственная бумага СЗЛК, в том числе – бумага, полностью изготовленная из переработанного вторсырья, и бумага, изготовленная с использованием макулатурной массы в композиции. Это позволяет существенно сократить себестоимость бумажно-беловых изделий и добиться конкурентоспособной цены при уровне качества, не уступающем аналогичной импортной продукции.

На Каменногорской ФОБ и Неманском ЦБК установлены:

- полностью автоматизированная линия E.C.H. Will (280 SL) по производству тетрадей на скрепке;
- автоматизированная линия Kugler (VS 728/542 S) по производству тетрадей и альбомов на спирале;
- две линии Bielomatik P 15-90 по производству школьных тетрадей на скрепке.

На современном оборудовании, полностью исключающем вредное воздействие на окружающую среду, на предприятиях СЗЛК производятся:

- тетради на скрепке объемом 12, 18, 48 и 96 листов;
- тетради и блокноты на спирале;
- альбомы для рисования;
- нотные тетради объемом 12 и 20 листов;
- папки для акварели и для черчения;
- ватман плотностью 160 г/м² и 200 г/м²;
- бумага писчая «Lucky paper» формата А4.

Каждая позиция ассортиментного ряда полностью соответствует гигиеническим сертификатам.

Особое внимание такие потребители, как общественные природоохранные организации, по принципиальным соображениям использующие для переписки и документооборота только бумагу, изготовленную из вторсырья, обращают на писчую бумагу «Lucky paper» формата А4 «Ecological Writing». Писчая бумага данного артикула на 100% состоит из переработанного вторсырья и может использоваться как для пишущих машинок, так и для матричных принтеров.



Paper stationery

For production of paper stationery articles on KOPM and NPPC the own NWTC's paper, including waste paper and paper manufactured with usage of waste-paper in composition is used. Today its quality is one of highest in the Russian market. It allows essentially reduce the cost price of paper stationery articles and achieve the competitive price with a quality level which is not conceding of similar import production.

KOPM and NPPC are equipped with:

- fully automated line E.C.H. Will (280 SL) for production of exercise-books on a paper clip;
- automated line Kugler (VS 728/542 S) for production exercise-books and albums on a spiral;
- two lines Bielomatik P 15-90 for production exercise-books on a paper clip.

On the modern equipment completely eliminating negative effect on an environment, NWTC produces:



- exercises-books on a paper clip by a volume 12, 18, 48 and 96 sheets;

- exercise-books and notebooks on a spiral;
- drawing albums;
- music-books by a volume 12 and 20 sheets;
- folders for a water colour and for plotting;
- Whatman paper in density 160 g/m² and 200 g/m²;
- writing paper «Lucky paper» of A4 size.

Each item of the assortment completely corresponds to the hygienic certificates. It is especially important for the main customers of production - schoolchildren and students. Excessive or poor whiteness of a paper, notebooks and albums and also colour and saturation



Лесоматериалы и деревообработка

Перспективное направление деятельности СЗЛК - изготовление клееного бруса. При его изготовлении, а также при производстве по-гонажа и других лесоматериалов используются только экологически чистые технологии.

Также на Вельском заводе клееных деревянных конструкций с помощью современного обрабатывающего центра фирмы «Schmiedler» запущено производство сборных деревянных домов. Особо отметим, что все отходы производства этого предприятия служат топливом для двух современных малых котельных.

Большая часть оборудования для Вельского завода клееных деревянных конструкций изготавливается на Кропоткинском заводе деревообрабатывающих станков. Одним из основных направлений деятельности этого предприятия является создание полной гаммы торцовочных станков и транспортных систем для деревообработки. Производственная политика направлена на создание условий для быстрого реагирования на изменение конъюнктуры рынка - возможности мобильно разрабатывать и внедрять оборудование по нетиповым заказам в различной комплектации.

Реализацией оборудования и различного дереворежущего инструмента занимается Торговый дом "Базис", также входящий в состав СЗЛК. ТД «Базис» имеет свои филиалы и представительства в нескольких городах России и наложенную систему сотрудничества с другими станкоторгующими фирмами, а также с российскими производителями деревообрабатывающего оборудования.



Обложки тетрадей производства КФОБ

Cover sheets of KORM exercise-books

used for lined or stained paper can negatively be reflected at once vision. Using NWTC's production, for eyes it is possible to be quiet.

The special attention of such customers, as the public ecological organizations, on principled reasons operating for correspondence and document circulation only waste paper, pay on writing paper «Lucky paper» of the format A4 «Ecological Writing». Writing paper of the given article on 100 % consists from processed waste paper and can be used both for typewriters, and for ink-jet printers.

Timber and woodworking.

Perspective area of NWTC activity is manufacturing of a bonded beam. The bonded beam first of all will be used at building overlaps covers of large public objects - airports, exhibition halls, stadiums, and also in small-batch building. At its manufacturing, and also in production of logs and other timber goods only the non-polluting technology will be used.

Velsk glu-lam mill designs with the help of modern processing center of the «Schmiedler» corporation production of modular wood houses is launched. Apart we shall mark, that all waste products of this firm serve as a fuel for two modern small boiler-houses.

The majority of the equipment for Velsk mill is made on Kropotkin woodworking machines factory. One of the main directions of activity of this

enterprise is the creation of a full gamma facing machine tools and transport systems for a woodworking. The manufacturing policy is directed on conditioning for fast reacting on change of market conditions - capability to work out and to implement the equipment by irregular bookings in a different complete set.

In implementation of the equipment and different timber-cutting tools the Trade house "Bazis" which is also included in NWTC structure is engaged. TH «Bazis» has the affiliates and agencies in several cities of Russia and adjusted system of cooperation with others corporations, and also with the Russian producers of the wood-working equipment.



В последние десятилетия мировая общественность все более осознает, что путь, по которому идет человеческая цивилизация, вызывает неконтролируемые изменения экосистемы и климата Земли, ставя под угрозу ее будущее. В этих условиях широкую значимость приобрела идея перехода к устойчивому развитию, когда дальнейший рост благосостояния и культурного уровня людей удастся длительное время обеспечивать без непоправимой деградации окружающей среды.

Высокая эффективность мероприятий по защите окружающей среды, охране здоровья и обеспечению безопасности, являющихся составными частями деятельности любого предприятия, стремящегося к устойчивому развитию, важны не только с точки зрения интересов общественности, но и для интересов бизнеса. Не добившись успеха в области ресурсосбережения и экологической эффективности производства, нельзя расчитывать на деловой и финансовый успех.

Северо-Западная Лесопромышленная Компания ведет разработку своей стратегии долгосрочного устойчивого развития, учитывая свою особую роль в оздоровлении социально-экологической обстановки Северо-Западного Федерального округа России. Направления долгосрочной политики СЗЛК формируются с учетом социальной, экономической и экологической составляющих общего вектора устойчивого развития. Ее основы предусматривают:

- рациональное использование одного из самых значимых для экономики и экологии, возобновляемого сырьевого ресурса России – леса;
- сохранение природной среды в районах расположения предприятий, особенно бережное отношение к водным бассейнам и атмосферному воздуху;
- обеспечение промышленной и экологической безопасности строительства, эксплуатации и реконструкции предприятий СЗЛК;
- обеспечение безопасности труда и сохранение здоровья работников отрасли;
- участие в обеспечении экологической и социальной безопасности регионов размещения предприятий СЗЛК.

При реализации долгосрочной политики мы понимаем свою ответственность не только перед работниками предприятий, но и перед населением

Last decades the world community more and more realizes, that the way, on which one goes a human civilization, causes unchecked changes of an ecosystem and climate of the Earth, threatening its future. In these conditions the broad significance was gained with idea of transition to sustainable development, when it will be possible a long time to provide a further rise in the living-standards and a cultural level of the people without a unrecoverable degradation of an environment.

High efficiency of measures on environmental protection, protection of health and safety control being the parts of activity of any firm, seek to sustainable development, are relevant not only from the point of view of concerns of a public, but also for concerns of business. Not having achieved success in it is impossible to calculate areas resource savings technology and ecological production efficiency, on business and financial success.

The NWTC conducts the policy of long-term sustainable development, allowing the special role in environmental improvement of social-ecological conditions of North-west Federal Regions of Russia. The directions of long-term policy of NWTC are formed in view of social, economical and ecological component of general

vector of sustainable development. Its fundamentals envision:

- Preservation of an environment in territories of firms placing, specially careful relation to water basins and free air;
- Maintenance of industrial and ecological safety of building, exploitation and renovation of NWTC's firms;
- Safety control of works and health protection of the workers of branch;
- Participation in maintenance of ecological and social safety in regions of arrangement of NWTC's firms.

At implementation of long-term policy we aware in our responsibility not only before the workers of firms, but also before the population of regions. Therefore we have following priorities, directed on achievement of the Russian and international ecological requirements:

- Observance of the requirements of the Russian nature protection legislation, respect of Regulations and Standards of international community, including HELCOM requirements;



Губернатор Калининградской области В.Г.Егоров благодарит И.В.Биткову за проведение извешенной экологической политики

Kalininograd Region Governor Mr. Egorov thanks Mrs. Bitkova for carrying out of rational environment policy

регионов. Поэтому мы придерживаемся следующих приоритетов, направленных на достижение российских и международных экологических требований:

- соблюдение требований российского природоохранного законодательства, уважение правил и норм международного сообщества, в т.ч. требований HELCOM;
- открытость экологической политики;
- осуществление сотрудничества как с лучшими российскими, так и с зарубежными специалистами;
- осуществление последовательной реконструкции производств;
- разработка и внедрение интегрированной системы управления, объединяющей систему менеджмента качества и систему управления окружающей средой, отвечающей требованиям стандартов ГОСТ Р ИСО 9001-2001 и 14001-1998.

СЗЛК стремится работать с теми поставщиками, которые имеют необходимые лицензии и сертификаты, а также обладают положительной экологической репутацией.

Особое внимание СЗЛК уделяет мероприятиям, направленным на сохранение природной среды района Балтийского моря, осознавая его исключительные гидрографические и экологические особенности. Помня об историческом, экономическом, социальном и культурном значении района Балтийского моря для благосостояния и развития народов региона, СЗЛК заявляет о своей твердой решимости приложить все необходимые усилия для достижения экологической безопасности Неманского ЦБК и Каменногорской ФОБ. Мы работаем над соблюдением правил и норм международного сообщества, которые включают:

- экологически обоснованное социальное и экономическое развитие при условии суверенитета каждого государства над собственными природными ресурсами;
- добросовестное выполнение международных обязательств;
- предотвращение трансграничного ущерба окружающей среде и мирное урегулирование споров, связанных с трансграничным воздействием на окружающую среду;
- сотрудничество в чрезвычайных экологических ситуациях;
- контроль за соблюдением согласованных требований по охране окружающей среды.

Каждый сотрудник СЗЛК в своей повседневной деятельности обязан обеспечивать выполнение норм и правил по защите окружающей среды.



- Openness of ecological policy;

- Implementation of cooperation both with the best Russian, and foreign specialists;
- Implementation of series renovation of productions;
- Development and establishment of Integral management System included quality management system in accordance with Gost R ISO 9001-2001 and 14001-98 standart requirements.

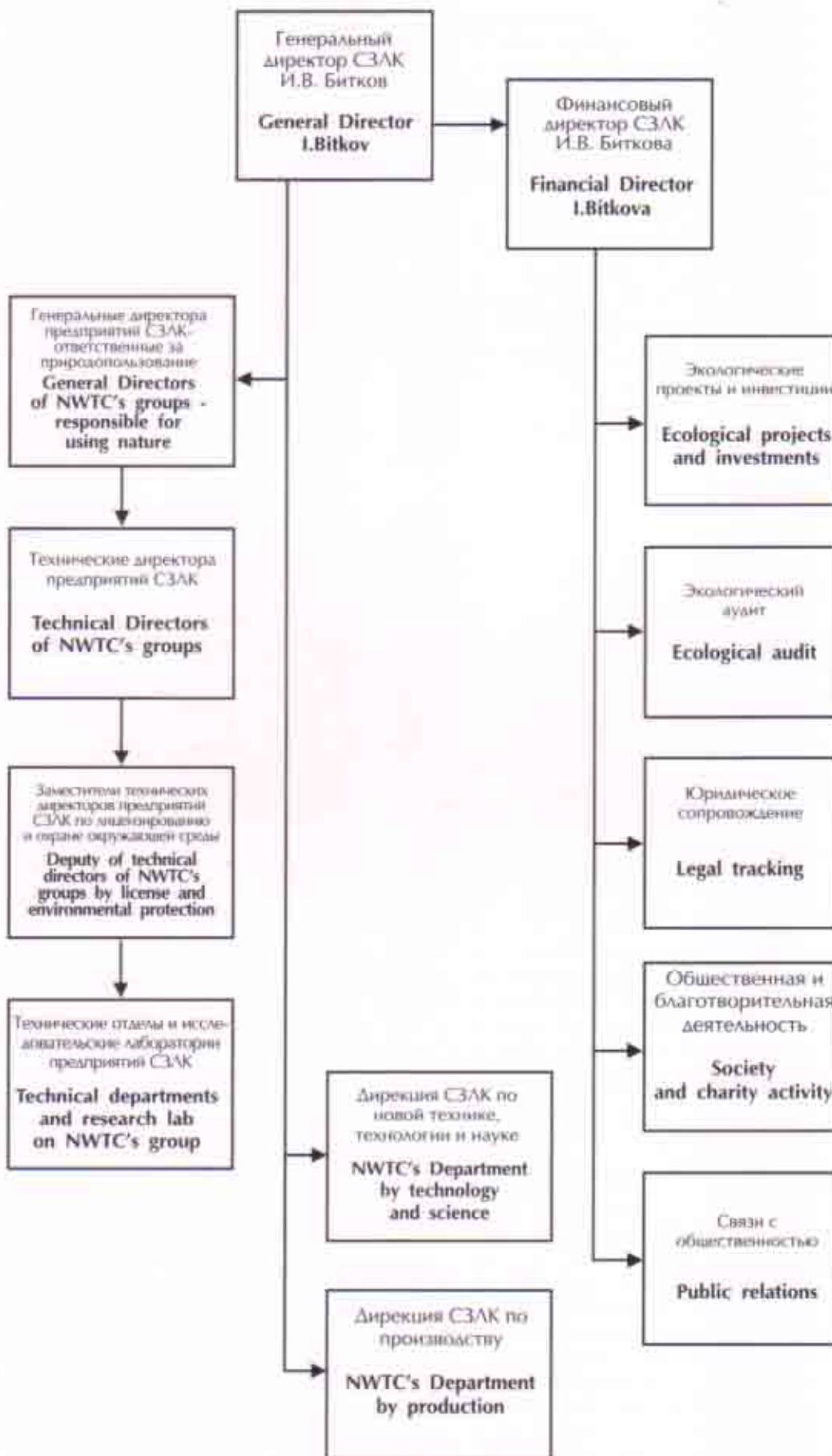
NWTC aims to work with those the suppliers, which one have the indispensable licences and certificates, and also have positive ecological reputation.

The special attention of NWTC gives to measures, directed on preservation of an environment of the Baltic sea region, bearing in mind its exclusive hydrographic and ecological features. Remembering about historical, economical, social and cultural value of the Baltic sea region for welfare and development of the peoples region, NWTC states the strict resoluteness to apply all indispensable efforts for achievement of ecological safety of NWTC and KORM.

As the Kaliningrad and Leningrad oblast are arranged on coast of the Baltic sea in unified ecological space with the other foreign states, we work above observance of Regulations and standards of international community. They included:

- The ecological social and economical development under condition of the sovereignty of each state above own natural resources;
- True fulfilment of the international obligations;
- Preventing of transboundary effect to an environment and pacific settlement of disputes, linked with transboundary environmental impact;
- Cooperation in extraordinary ecological situations;
- The control on compliance with coordinated requirements on an environmental protection.

Each employee NWTC in the daily activity is obliged to provide fulfilment of the standards and Regulations on environmental protection. The measures, undertaken by the company, information, teaching and motivation of nature are aimed at development of conscientious relation to the nature not only workers of NWTC, but also population in firm arrangement regions.





Задачами каждого сотрудника и руководителя СЗЛК являются соблюдение экологических норм и правил при подготовке проектов реконструкции и модернизации, достижение устойчивого развития и совершенствование личных знаний международных и российских стандартов менеджмента качества и управления окружающей средой семейств стандартов ИСО -9000 и ИСО-14000.

Одна из совместных задач экологической и финансовой служб СЗЛК – привлечение инвестиций для внедрения на предприятиях компании природоохранных и ресурсосберегающих технологий. Дело в том, что предприятия вошли в состав холдинга через процедуры банкротства. Прежнее руководство довело их до разорения. Например, Неманский ЦБК стоял более двух лет, а Вельский ЗКДК – более пяти лет.

Поэтому новый собственник вынужден в первую очередь осуществлять расходы, связанные с пуском предприятий после длительного простоя (неотложный текущий, капитальный ремонт и обеспечение устойчивости работ системы ремонта и профилактики экологически опасного оборудования). Экологическая служба СЗЛК вынуждена заниматься не только разработкой и реализацией природоохранных проектов, контролем за выполнением российских и международных природоохранных норм, но и поиском грантов и дешевых кредитов зарубежных финансовых структур.

Отдельная задача экологической службы СЗЛК – деятельность в целях обеспечения государственной поддержки природоохранной деятельности предприятий лесопромышленного комплекса Северо-Западного Федерального округа России. СЗЛК является одним из учредителей и руководителем блока природоохранных программ Конфедерации предприятий АПК в СЗФО, созданной под эгидой Полномочного Представительства Президента РФ в Северо-Западном Федеральном округе. Руководство СЗЛК принимает участие во встречах и конференциях, на которых обсуждаются стратегические направления развития АПК страны. От лица Конфедерации СЗЛК вносила необходимые предложения в государственные концепции «Основные направления развития лесной промышленности» и «Концепция развития лесного хозяйства РФ до 2010 года», а также в проект Закона РФ «О плате за негативное воздействие на окружающую среду», в настоящее время продолжает общественную деятельность.



На заседании Конфедерации предприятий АПК

The objective of each NWTC's employee and manager is the observance of ecological standards and regulations during the renovation and modernization, achievement of sustainable development and improve personal knowledge about requirements of international and Russian standards concerning quality management systems in accordance with ISO-9000 and ISO-14000.

One of the main goals of NWTC's ecological service is engaging of the investments for development on firms of the company nature protection and resource saving technologies. Problem is that NPPM, KOPM, Velsky and Kropotkin plants have come in a corporation structure through procedures of bankruptcy. The former management has finished firms before ruin. For example, NPPC was in ruin more than two years, Velsky plant - more than five years.

Therefore new owner is compelled first of all to execute the consumptions, bound with launch of firms after long-lived idle time (pressing current, big repair and maintenance of stability of system operations of repair and preventive measures of the ecological dangerous equipment, which one is physically worn on 80 %) morally. Now as the separate firms, and NWTC as a whole have no a capability to be engaged in the new cost intensive investment projects which are not having obviously expressed economic benefit. The given circumstance is aggravated by the external factors of constant rise in price of raw and power resources, and also reduction of prices on end production in the market.

Main problem is concluded that the Russian financial market, at first, is not ready to afford «lengthy» money, and secondly, if it is decided to make it, only on the long-term investments, unacceptable for the given kind, conditions. Outgoing from this, the NWTC's ecological service is compelled to be engaged not only development and implementation of the nature protection projects, control behind fulfilment of the Russian and international nature protection standards, but also looking for the grants and cheap credits of foreign financial patterns, many of which work in a world more than hundred years and are capable to afford the loans under substantial percents.

Separate problem of NWTC's ecological service is activity with the purposes of maintenance of State support of nature protection activity of firms of a timber industry complex of a North-West Federal area (Russia). NWTC is one of the founders and chief of the unit of the nature protection programs of a Confederation of firms FIC, created under aegis of Plenipotentiary Agency of the Russian President in a North-West Federal area. The leadership of NWTC takes part in meetings and conferences, on which one the strategic development trends of FIC of country are considered. On behalf of a Confederation NWTC introduce necessary motions to the state «Concept of development of Forestry Industry of Russian Federation till 2010» introduced the indispensable proposals to the state concepts «Main directions of development of a forest industry» and also in a bill of Russian Federation «About plate of negative environmental impact», how prolongs public activity.

Основные виды воздействия предприятий СЗАК на окружающую среду

сырье,
энергия,
вода



raw material,
energy,
water



Предприятия СЗАК
NWTC's enterprises

выбросы в воздух,
сбросы в воду,
отходы



emissions,
discharges,
wastes

На предприятиях СЗАК организованы и действуют отделы и лаборатории по охране окружающей среды, сотрудники которых следят за соблюдением предприятиями всех природоохранных нормативов, изучают и применяют на практике последние методики измерений.

Основным загрязняющим веществом, выделяющимся в сульфитцеллюлозном производстве Неманского ЦБК, является диоксид серы, образующийся при варке целлюлозы. Также загрязняющими веществами в выбросах от котельных являются оксид углерода, оксиды азота, зола мазутная.

Лаборатория Неманского ЦБК в соответствии с утвержденными графиками контроля осуществляет аналитический контроль качества поверхностных и сточных вод, отходящих вод от оборудования, выбросов загрязняющих веществ в атмосферу, воздуха рабочей зоны, контроль эффективности работы очистных сооружений и газоочистного оборудования.

На этот вид деятельности имеется Свидетельство об оценке состояния измерений, выданное метрологической службой аналитического контроля Комитета по охране окружающей среды Калининградской области от 23.06.2000 г. сроком до 23.06.2003 г.

Основным источником загрязнения атмосферы на Каменногорской ФОБ является котельная. Основным загрязняющим веществом, выделяющимся в котельной при производстве тепла, является диоксид серы, образующийся при сжигании мазута. Также загрязняющими веществами в выбросах от котельных являются оксид углерода, оксиды азота, зола мазутная.

На Каменногорской ФОБ замеры выбросов

On NWTC's firms are organized and works the departments and labs on an environmental protection, the employees of which are controlling of observance by firms of all nature protection standards, study and put into practice new methods of measurement.

The main pollutant of sulphite-pulp department of NPPM, is the sulfur dioxide of which is generated at cooking of cellulose. Also pollutants in emissions from boiler-house are carbon oxide, nitrogen oxides, ash. The discharges of 20 pollutants into Neman are permitted NPPC.

The lab of NPPC in accordance with monitoring carries out analytical quality control of surface and waste waters, losses from the equipment, emissions of pollutants in atmosphere, air of an industrial area, control of an effectiveness of treatment facilities and gas-treatment equipment.

On this kind of activity NPPC has a Certificate on a state estimation of measurements issued by a metrology service of the analytical control of Department of Nature Resources and Environmental Protection of MNR for Kaliningrad oblast from 23.06.2000 for till 23.06.2003.

The main source of pollution of KOPM atmosphere is the boiler-house. The main pollutant selected in boiler-house caused by production of heat, is sulfur dioxide which is generate at incineration of boiler oil. Also pollutants in lets from boiler-house are carbone oxide, the nitrogen oxides, ash.

загрязняющих веществ в атмосферу от всех источников загрязнения, замеры атмосферного воздуха на границе санитарно-защитной зоны и промышленной площадки осуществляются в соответствии с утвержденным графиком контроля. Контролем за работой очистных сооружений, составом сточных вод и их влиянием на гидрохимический режим водоема, а также контролем качества сбросов занимаются лаборатория КФОБ (взвешенные вещества, pH) и промышленно-санитарная лаборатория Приморского НТЦ РКК «Энергия» в соответствии с заявленной областью аккредитации. Лаборатории действуют согласно планам-графикам, ежегодно утверждаемым Невско - Ладожским Бассейновым Водохозяйственным Управлением и Государственной службой санитарно-эпидемиологического надзора.

Контроль за отходами I класса опасности (отработанные люминесцентные лампы) на предприятиях СЗАК заключается в соблюдении условий их хранения (герметичность тары), а также в соблюдении периодичности вывоза отходов.

Контроль за жидкими отходами III класса опасности и отходами IV класса опасности, содержащими нефтепродукты, заключается в обязательном соблюдении условий сбора, хранения и своевременного вывоза отходов.

Кроме этого, экологические отделы и лаборатории предприятий СЗАК занимаются составлением, оформлением, согласованием всех видов природоохранной документации: ежегодных госстатотчетов по формам 2ТП-вода, 2ТП-воздух, 2ТП-токсичные отходы, планов и отчетов о выполнении природоохранных мероприятий, расчетом платы за загрязнение, ведением журналов учета водопотребления (водоотведения), заполнением паспортов ГОУ и др.

В настоящее время в соответствии с последними требованиями Министерства природных ресурсов Российской Федерации на предприятиях начата паспортизация отходов.

KOPM emission measurements in atmosphere from all pollution sources, the measurements of quality of atmospheric air on boundary of a sanitary - protective zone and at industrial site are implemented pursuant to the approved plan of the control. In the control behind activity of treatment facilities, parameters of waste waters and their effect on a hydrochemical elements structure of a water body, and also quality control of discharges are carried out by ecological laboratory of KOPM (suspended solids, pH) and industrial - sanitarian laboratory STC «Energia» in accordance with laboratory. The labs act according to the schedules annually approved by Nevsko - Ladoga Basin water by the Control and a State service of sanitary - epidemiological supervision.

The waste control behind of the first class (Hg-light lamps) on NWTC's firms is implemented by observance of their storage (air-tightness of tare), and also by observance of periodicity of waste exportation.

The control of liquid wastes of III class and different wastes of IV class is in a mandatory of its collection, storage and well-timed transportation.

Besides, ecological departments and labs of NWTC's firms are carrying out development, coordination, registration and implementation of all kinds of the nature protection documentation: annual statistic reports under the forms 2TP-water, 2TP-air, 2TP-toxic waste, plans, monitoring programmes and reports about implementation of nature protection measures, calculation of costs for pollution, records books about water measurement, filling of the certificates etc.

Now in accordance with the last requirements of MNR of Russian Federation on firms the certification of wastes is started.



Лаборант 4 разряда А.Матукайтис в лаборатории ООС НЦБК

The 4th class laboratory assistant A.Matukaytis in the NPPC laboratory



Повседневная работа любой производственной компании неразрывно связана с наличием у нее необходимых разрешений и лицензий, в особенности связанных с соблюдением требований природоохранного законодательства. Расположение предприятий СЗЛК в приграничных зонах Калининградской и Ленинградской областей требует соблюдения не только российского, но и международного законодательства.

Деятельность предприятий СЗЛК в Северо-Западном регионе строится с учетом требований международных Конвенций и соглашений, направленных на охрану окружающей среды и повышение экологической безопасности. Приоритетными областями деятельности и целями СЗЛК в области охраны окружающей среды являются:

- сохранение трансграничных водотоков – р.Неман и р.Вуокса (в соответствии с международными Конвенциями - Хельсинкской Конвенцией по защите морской среды района Балтийского моря 1974/1992 гг и Конвенцией по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 г.);
- сокращение выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух и удовлетворение требованиям международных конвенций по охране атмосферного воздуха (Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 г. и Протоколов к ней, Рамочной Конвенции ООН об изменении климата 1992 г. и Киотского Протокола 1997 г.);
- сокращение образования опасных отходов и повышение экологической безопасности производства с учетом требований международных конвенций по экологической безопасности (Базельской Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов опасных отходов и их удалением 1989 г., Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий 1992 г., Конвенции ЕЭК ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте 1991 г. и др.);
- учет в своей деятельности требований законодательных актов Европейского Сообщества в области охраны окружающей среды, качества воздуха и поверхностных вод, потребления энергии, управления отходами, экологического контроля продукции и др. (Директив, Постановлений, Правил и др. например, Директивы 96/61/ЕС от 24 сентября



Лаборант 4 разряда Т.Юрцева в центральной лаборатории НЦБК

The 4th class laboratory assistant T.Urceva in the NPPC main laboratory

The daily work of any industrial company is inevitably connected to presence of the necessary permissions and licenses in particular connected to compliance with conformity requirements of the environmental legislation. The location of the NWTC enterprises in the frontier zones of the Kaliningrad and Leningrad areas requires observance of not only Russian, but also international legislation.

The activity of the NWTC enterprises in Northwest region is held in view of the requirements of the international Conventions and agreements directed on environmental protection and increase of ecological safety. Priority spheres of activity and objectives of NWTC in the field of protection of an environment are:

Preservation of transboundary watercourses
- river Neman and river Vuoxa (according to the international Conventions - Helsinki Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea area 1974/1992 and Convention on Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes of 1992);

Reduction of emissions of polluting substances in atmospheric air and satisfaction to the requirements of the international conventions on atmospheric air protection (Convention of Longe-Range Transbounday Air Pollution 1979 and related Protocols, UN Framework Convention on Climate Change 1992 and Kyoto Protocol of 1997);

- Reduction of dangerous waste generation and increase of ecological safety of manufacture in view of the requirements of the international conventions on ecological safety (Basel Convention on the Control and Transboundary Movement of Hazardous Wastes and Their Disposal 1989, UN Convention on Transboundary Effects of Industrial Accidents 1992, UN Convention on the Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context of 1991 etc.);

- Include in the activity the requirements of the acts of the European Community in the field of protection of an environment, quality of air and superficial waters, consumption of energy, waste management, ecological control of production etc. (Directives, Decisions, Regulations etc. for example, Council Directive 96/61/

1996 г. относительно интегрированного предотвращения и контроля загрязнения).

Предприятия СЗАК стремятся к максимальному выполнению требований российского природоохранительного законодательства. На предприятиях СЗАК наложен мониторинг экологического законодательства и проводится полномасштабная разработка необходимой экологической документации в соответствии с его требованиями.

Целевые и плановые экологические показатели, программы их достижения и контроль за их выполнением изложены в «Перспективных планах природоохранных мероприятий на период с 2002 по 2006 г.г.» Неманского ЦБК и Каменногорской ФОБ, утвержденных Генеральными директорами предприятий и согласованных с территориальными органами МПР России и органами Государственного санитарно-эпидемиологического надзора.

Перспективный план природоохранных мероприятий Неманского ЦБК по охране водного бассейна на ближайшие 2-3 года, в частности, предусматривает, что в соответствии с показателями Рекомендации HELCOM 17/9 об ограничении сбросов в воду и выбросов в воздух от ЦБП (производство сульфитной целлюлозы), среднегодовые сбросы предприятия не должны превышать (в кг на тонну):

EC, September 24, 1996 concerning integrated pollution prevention and control).

- The NWTC enterprises aspire to the maximal compliance with the requirements of the Russian environmental legislation. At the NWTC enterprises the monitoring of the ecological legislation and the full-scale development of the necessary ecological documentation will be carried out according to its requirements.
- The principle and planned ecological parameters, programs of their achievement and control of their implementation are stated in "Perspective plans of nature protection measures for the period from 2002 till 2006

" of Neman PPC and Kamennogorsk OPM enterprises, authorised by the general directors and co-ordinated with territorial bodies of Ministry of Nature Resources of Russia and bodies of State sanitary-epidemiological supervision.

The perspective plan of nature protection measures of Neman PPC on protection of water basin In the nearest 2-3 years, in particular, provide, that according to requirements of the HELCOM Recommendation 17/9 "Reduction of

discharges from the Sulphite pulp industry" the annual average discharge limit values in kg per tonne of Air Dry Pulp produced are:



Техник-технолог В.Гатаулина в лаборатории ООС ЦБК

Technologist V.Gataulina in the NPPC's laboratory

	ХПК COD	АОХ AOX	P-общ Tot-P	N-общ Tot-N
Беленая целлюлоза bleached pulp	70	0,5	0,08	0,7
небеленая целлюлоза unbleached pulp	45	-	0,06	0,6

Перспективный план природоохранных мероприятий Неманского ЦБК по сокращению выбросов загрязняющих веществ в атмосферный воздух предусматривает снижение содержания в дымовых газах SO_2 - на 98%, Mg - на 100%.

The perspective plan of nature protection measures of Neman PPC on reduction of emissions of polluting substances in atmospheric air provides reduction of the contents in offZ gases SO_2 - on 98 %, Mg - on 100 %.



СЗАК восстанавливает и модернизирует предприятия исходя из принципа реализации наилучших имеющихся технологий и достижения международных требований к экологии производства.

В 1999 – 2000 гг. были проведены научно-исследовательские работы по подготовке проекта реконструкции и модернизации Неманского ЦБК и Каменногорской ФОБ в соответствии с требованиями HELCOM относительно использования наилучших имеющихся технологий (BAT).

Неманский ЦБК

На основании этих исследований для Неманского ЦБК разработан инвестиционный проект «Модернизация производства бумаги и бумажно-беловых изделий на ЦБК в целях оздоровления окружающей среды в г. Неман». Для обоснования данного проекта было разработано «Заявление об оценке воздействия на окружающую среду (ЗВОС)», которое прошло государственную экологическую экспертизу в Госкомитете по охране окружающей природной среды Калининградской области. Основным выводом экспертной комиссии является: «Реализация планируемых природоохранных мероприятий на НЦБК, предусмотренных ЗВОС, обеспечит соблюдение нормативов сброса загрязняющих веществ, соответствующих рекомендациям HELCOM».

В соответствии с требованиями по сохранению трансграничного водотока – реки Неман (Хельсинкская Конвенция по защите морской среды района Балтийского моря 1974/1992 гг. и Конвенция по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 г.) на Неманском ЦБК реализованы следующие инвестиционные проекты:

- в 2000 году произошла полная замена в сульфитном способе варки целлюлозы аммонийного основания на натриевое, что исключило основной источник сверхнормативного попадания азота аммонийного в сточные воды комбината. В конце 2000 года сульфитная варка была заменена на модифицированную бисульфитную, дающую больший выход целлюлозы, что привело к снижению содержания органических соединений в варочном

Realized projects of introduction of the environment protective and resource-saving technologies in North-West Timber Company enterprises.

NWTC restores and modernizes their enterprises proceeding based on a principle of realization of the best available technologies and achievement of the international requirements to ecology of manufacture.

In 1999 - 2000 there were carried out the research works on preparation of the project of reconstruction and modernization of Neman Pulp and Paper Complex and Kamennogorsk Offset Paper Mill according to the requirements of HELCOM concerning use of the best available technologies (VAT).

Neman PPC.

On the basis of these researches for Neman PPC the investment project was carried out: «The Modernization of manufacture of paper and stationary goods on PPC with the purposes of improvement of an environment in city Neman».

For a substantiation of the given project the "Environmental impact assessment of NPPC" was developed. It has passed State ecological expertise in the State Committee on environmental protection of the Kaliningrad area. The basic conclusion of the commission experts is: "the Realization of planned nature protection measures on NPPC, stipulated by EIA of NPPC, will ensure the observance of the compliance with the

HelCom Recommendations requirements to discharges of polluting substances".

According to the requirements of preservation of border river Neman (Helsinki "Convention on the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area" 1974/1992 and "Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes" 1992) on Neman PPC the following investment projects are realized:

- In 2000 there was a complete replacement in sulphite way of cellulose cooking on sodium base instead of ammonium base, that has excluded the basic source of unpermitted emission of nitrogen ammonium in waste water of PPC. At the end of 2000 sulphite boiling was replaced on modified bisulphite, giving the greater output of cellulose, that has resulted in reduction of the organic substances content in cooking alkaline solution and thus, their quantities in waste water of NPPC. Transition to traditional bisulphite cooking on the



Вакуумно-выпарная установка НЦБК

NPPC's vacuum mounting

шелока, и, тем самым, их количества в сточных водах НЦБК. В настоящее время готовится переход к традиционной бисульфитной варке на магниевом основании, что позволит дополнительно снизить количество органики, переходящей из древесины в шелок при варке, а после строительства установки сжигания шелока и регенерации химикатов из топочных газов – к полной утилизации органической части шелока посредством ее сжигания с одновременным производством пара и регенерацией варочных химикатов;

- во 2-м полугодии 2001 года в бумажном цехе № 2 установлены три напорные флотационные ловушки SPC-18 международной компании «KWI, Inc». Это позволило сократить расход свежей воды на 48,4 куб.м/час и сброс волокна на 70,1 кг/час. Эффективность очистки стоков составила 97-99%. В 2001 году начат и в 2002 году завершен монтаж трех флотаторов в бумажном цехе № 1;

- в 2001 году введен в эксплуатацию узел размола полуфабрикатов (экологический эффект – экономия свежей воды на 550 тыс. куб.м/год).

- В 2001-2002 годах восстановлена и испытана в рабочем режиме вакуум-выпарная установка, что привело к уменьшению сброса органических веществ на 800 тонн/год при условии работы установки в режиме 9 варок.

В соответствии с требованиями международных конвенций по охране атмосферного воздуха (Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 г. и Протоколы о сокращении выбросов серы, о сокращении выбросов тяжелых металлов и пр.) на Неманском ЦБК выполнены следующие природоохранные мероприятия:

- с целью ликвидации возможных аварийных выбросов диоксида серы в атмосферу в 2001 году выполнена замена старых экстгаустеров на новые в кислотном отделе;
- разработан проект ООО Энергомаш (Санкт-Петербург) по газонмпульсной очистке паровых котлов комбината. Монтаж оборудования начал в июле 2002 года.

Каменногорская ФОБ

На Каменногорской ФОБ наиболее значительные экологические инвестиции были сделаны в модернизацию бумагоделательных машин

magnesium basis is now being prepared, that will allow additionally to lower amount of organic substances, passing from wood in alkaline solution at cooking, and after construction of installation of burning alkaline solution and regeneration of chemicals from furnace gases to complete recycling of an alkaline solution organic part by means of its burning with simultaneous steam manufacture and regeneration of cooking chemicals;

- In the 2nd half-year of 2001 in paper workshop №2 there were established 3 pressure float traps "SPC-18" of the international company " KWI, Inc ". It has allowed to reduce the charge of fresh waters on 48,4 m³/hour and discharge of a fibre on 70,1 kg / hour. The efficiency waste water treatment is 97-99 %. In 2001 there was begun the installation of three floatators in paper workshop №1 and it was completed and in 2002;

- In 2001 there was entered into operation the grinding unit of semifinished items (ecological effect – economy of fresh waters by 550 thousand m³/year).
- In 2001-2002 years there was restored and tested in working mode the vacuum mounting , that has resulted in reduction of organic substances discharges on 800 tons / year under condition of work of Installation in a mode of 9 cookings.

According to the requirements of the international conventions of atmospheric air protection ("Convention on the Long-Range Transboundary Air Pollution" 1979 and Protocols on reduction of emissions of sulfur, about reduction of emissions of heavy metals etc.) on Neman PPC the following nature protection measures are executed:

- With the purpose of liquidation of possible emergency emissions of dioxide sulfur in an atmosphere in 2001 the replacement of old exhausters for new ones in an acid department was executed;
- The project of Energomash Co. (St.-Petersburg) on gas-impulsive clearing of steam boilers of Mill was developed. The installation of the equipment is begun in July 2002.



Во время установки линии "Papcel" на КФОБ
"Papcel" line mounting on KORM



№ 1 и №2. Кроме этого, на фабрике реализованы следующие проекты по внедрению природоохранных и ресурсосберегающих технологий:

- при участии компании «KWI Inc.» в 2001-2002 г. реконструированы очистные сооружения;
- в сентябре 2001 года приобретены и установлены полностью автоматизированные тетрадно-линовальные линии «E.C.H.Will» и «Kugler»;
- в 2002 году приобретена и запущена линия подготовки белой макулатурной массы производства чешской фирмы «Papcel». Оборудование позволяет использовать в композиции бумаги макулатурную массу, что является более предпочтительным с экологической точки зрения и позволяет снизить себестоимость производимой продукции на 10%. Объем переработки составляет 80 тонн макулатуры в сутки;
- в 2002 году приобретена и выведена на проектную мощность полностью автоматизированная линия по производству школьных тетрадей немецкой фирмы «Bielomatik».

За 2000 – 2001 годы СЗАК только на НЦБК на выполнение природоохранных мероприятий было затрачено более 45 миллионов рублей.

Общая сумма израсходованных СЗАК средств на природоохранные мероприятия	
Expended costs on environmental protection measures	
2000 год.	2001 год.
9084900 руб/руб	35498800 руб/руб



Установка флотаторов по очистке оборотной воды "KWI" на НЦБК

Pressure float trap "KWI" mounting on NPPC

completely automated line of manufacture of school copybooks of German firm "Bielomatik" and it has been removed on design capacity.

In 2000 - 2001 by NWTC there were expended more than 45 millions rubles for implementation of nature protection measures.

Снижение сброса загрязняющих веществ Reduction of polluting substances discharges			
	* 2001 г. по сравнению с 2000 (раз)	в 2002 г. по сравнению с 2001 (раз)	в 2002 г. по сравнению с 2000 (раз)
	2001 in compare with 2000	2002 in compare with 2001	2002 in compare with 2000
БПК волн BOD tot	1,4	1,1	1,5
ХПК COD	1,1	1,5	1,7
Взвешенные вещества Suspended solids	-	1,5	1,2
Сухой остаток Dry residual	-	1,5	1,3
Азот аммонийный Ammonium	1,5	1,9	2,8
Нитраты по азоту Nitrates		1,5	1,3

Каменногорск ОРМ

On KOPM the most significant ecological investments were made in modernization of paper-making machines №1 and №2. Besides, at factory the following projects on introduction of nature protection and resource-saving technologies was realized:

- At participation of the company " KWI Inc. " in 2001-2002 the waste water local treatment plant (WWTP) was reconstructed;
- In September, 2001 was acquired and established completely automated copybook-ruling lines "E.C.H.Will" and "Kugler";
- In 2002 was acquired and put into manufacture the line of preparation of white mackie-paper mass of the Czech firm "Papcel". The equipment allows using in a composition of a paper the mackie-paper mass, that is more preferable from the ecological point of view and allows lowering the cost price of made production on 10 %. Volume of processing makes 80 tons of paper for recycling per day;
- In 2002 it was acquired the



Экологические проекты холдинга в большинстве случаев неразрывно связаны с комплексным развитием предприятий как в области технологии, так и в социальной области. Основной акцент СЗЛК делает на дальнейшее развитие Неманского ЦБК. Это предприятие наиболее остро затрагивает международный аспект необходимости решения экологических проблем, так как:

- Неманский ЦБК находится в Калининградской области, внимание к которой со стороны европейских стран накануне вступления России в ВТО становится все более пристальным;
- НЦБК находится на трансграничном водотоке – реке Неман;
- НЦБК является градообразующим предприятием, от которого зависит жизнь целого района с населением около 40000 человек.

Основные направления экологической модернизации

Неманского ЦБК:

- сохранение трансграничного водотока – р. Неман;
- выполнение требований HELCOM;
- удовлетворение требованиям международных конвенций по охране атмосферного воздуха;
- удовлетворение требованиям Рамочной Конвенции ООН об изменении климата 1992 г. и Киотского Протокола 1997 г.;
- удовлетворение требованиям Российского природоохранительного законодательства.

План поэтапной реконструкции Неманского ЦБК для достижения поставленных целей по экологической безопасности производства можно разбить на ряд серьезных проектов, которые оказывают положительное влияние на экологическую обстановку в зоне расположения предприятия.

ПРОЕКТ № 1

«Магний-бисульфитная варка как первый этап в создании экологически приемлемого способа производства целлюлозы»

Переход от сульфитной варки к бисульфитной имеет крупные экологические преимущества, т.к. в этом случае в результате практически полного отсутствия растворенного сернистого ангидрида в составе варочного раствора и повышенного pH этого способа варки (около 3,5 по сравнению с 1,3 - 1,8 соответственно при бисульфитной и сульфитной варках):



Каменноморская фабрика офсетных бумаг

Kamennoyorsk Offset Paper Mill

The ecological projects are in most cases have close links with complex development of the enterprises both in the field of technology, and in social area. The basic accent NWTC makes on the further development of Neman PPC. This enterprise affects strongly the international aspect of necessity of the ecological problems decision; since:

- Neman PPC is situated in the Kaliningrad oblast, the attention to which on the part of the European countries before the introduction of Russia in World Trade Organisation becomes more and more steadfast;
- NPPC is situated on transboundary - river Neman;
- NPPC is the city-constructive enterprise, from which depends the life of the whole area with the population about 40000 people.

The basic directions of ecological modernization of Neman PPC:

- Preservation of the watercourse - river Neman;
- Performance of the HELCOM requirements implementation;
- Satisfaction to the requirements of the international conventions on protection of atmospheric air;
- Satisfaction to the requirements of the UN Framework Convention on Climate Change 1992 and the Kyoto Protocol of 1997;
- Satisfaction to the requirements of the Russian Ecological legislation.

The step-by-step plan of Neman PPC reconstruction for the achievement of the Ecological Safety of the manufacture can be divided in a number of the serious projects, which will render a positive effect on ecological situation around the enterprise.

THE PROJECT № 1

“Magnesium-bisulfite cooking as the first stage in creation of an ecologically acceptable way of manufacture of cellulose”

The transition from sulphite cooking to bisulphite has large ecological advantages, since in this case in result of practically complete absence of dissolved sulphureous anhydride in structure of cooking solution and increased pH of this way of cooking (about 3,5 in comparison with 1,3 - 1,8 accordingly at bisulphite and sulphite cookings):



- в сдувочных газах почти отсутствует сернистый ангидрид;
- облегчается его улавливание при приготовлении исходного варочного раствора;
- имеет место совершенно иная система улавливания сернистого ангидрида в системе регенерации химикатов.

В результате, в зоне расположения НЦБК исключается наличие в воздушном бассейне резкого и неприятного запаха сернистого ангидрида, разносимого воздушными потоками на значительные расстояния, как это имеет место при сульфитном способе производства целлюлозы. Кроме того, при бисульфитном способе варки получается существенно более легко белимая целлюлоза. Это позволяет отказаться при отбелке от токсичного хлора и его соединений, а также снизить расход химикатов на отбелку, что является весьма значительным экологическим преимуществом. По сравнению с сульфатным способом варки, при бисульфитном способе в газовых выбросах и сточных водах отсутствуют такие не только дурнопахнущие, но и весьма токсичные соединения как сероводород, диметилсульфид, диметилдисульфид и, главное, их сероорганические производные, образующиеся при варке).



Обсуждения перспективных проектов СЗАК в Администрации Калининградской области
Discussing a perspective projects of NWTC at Administration of Kaliningrad region

- In inflating gases the sulphureous anhydride is almost absent;
- Its entrapping is facilitated at preparation initial cooking solution;
- Completely other system of sulphureous anhydride entrapping in the system of regeneration of chemicals takes place.

In result, in the NPPC location the presence in air pool of sharp and unpleasant smell of sulphureous anhydride, spread by air flows on significant distances is excluded, as it takes place at sulphite way of cellulose manufacture. Besides at bisulphite way of cooking the cellulose turns out to be much easier bleached. It allows to refuse toxic chlorine and its chemical compounds at bleaching, and also to lower the charge of chemicals for bleaching, that is rather significant ecological advantage. In comparison with sulphate way of cooking, at bisulphite way in gas emissions and waste water there are no such not only stinking, but also rather toxic substances (sulphuretted hydrogen, dimethylsulphide, and their sulphur organic derivatives, formed at cooking).

THE PROJECT № 2
"Ecologically safe bleaching without use of connections of chlorine and its chemical compounds (TCF-bleaching)"

The most important of the ecological projects should be recognized transfer of cellulose bleaching using such toxic substances as chlorine and hypochlorite sodium, on to bleaching without application of substances of chlorine (TCF - Total Chlor Free), where instead of specified harmful bleaching reagent will be used only ecologically safe oxygen and peroxide of hydrogen. Use after the end of Neman PPC reconstruction TCF-bleaching will allow to reduce such important ecological parameters describing toxicity level of waste bleaching water, as:

- AOX (absorbed organohalogens);
- COD (chemical oxygen) in discharges from bleaching;
- BOD (biological oxygen decrease).

ПРОЕКТ № 2

«Экологически безопасная отбелка без использования соединений хлора и его соединений (TCF-отбелка)»

Самым главным из экологических проектов следует признать перевод отбелки целлюлозы, использующей в настоящее время такие токсичные соединения как хлор и гипохлорит натрия, на отбелку вообще без применения соединений хлора (TCF - Total Chlor Free), где вместо указанных вредных отбелочных реагентов будут использоваться только экологически безопасные кислород и пероксид водорода. Использование после завершения реконструкции Неманского ЦБК TCF-отбелки позволит снизить такие важные экологические показатели, характеризующие уровень токсичности сточных вод отбелки, как:

- АОХ (адсорбированные галогенорганические соединения);
- ХПК (химическое потребление кислорода) стоков отбелки;
- БПКполн. (биологическое потребление кислорода).



ПРОЕКТ № 3

«Регенерация варочных химикатов с одновременной утилизацией органических веществ отработанных варочных шелков»

Другим важным экологическим проектом является установка по регенерации варочных химикатов – магния и серы – из шелков магний-бисульфитной варки. В магний-регенерационном котле, входящем в состав этой установки, будут сжигаться органические вещества отработанного шелока. Таким образом, эти соединения, потребляющие на свое окисление в водоемах большие количества кислорода, вместо того, чтобы в значительной своей части попадать в составе шелока в реку Неман, загрязняя ее и ближайшую часть акватории Балтийского моря, будут утилизироваться, давая тепло. Это количество тепла эквивалентно получаемому от сжигания 61000 т/год мазута, что также имеет большое экологическое значение.



Действующая флотационная установка "KWI"

Activated pressure float trap "KWI"

ПРОЕКТ № 4

«Новое оборудование для промывки, стушения и сортирования целлюлозы как путь снижения количества сточных вод и содержащихся в них химических соединений и волокна, попадающих в реку Неман»

Большое экологическое значение имеет также замена по всему целлюлозному потоку устаревшей и изношенной промывной и стушающей аппаратуры на новую, современную, позволяющую довести степень отбора органических веществ с 50 - 60% сегодня до 97 - 99%. Это позволит сократить количество стоков с 80 - 140 куб.м/т в.с.ш (не считая отбелки), до 40 - 50 куб.м/т в.с.ш.

Сокращению количества сточных вод будет также способствовать использование современного оборудования отделов сортирования небеленой и беленой целлюлозы, способного работать при концентрации массы до 4%, что в 3-5 раз больше, чем у аналогичной по назначению изношенной и морально устаревшей аппаратуры, работающей сегодня на Неманском ЦБК.

ПРОЕКТ № 5

«Локальная и общая очистка сточных вод целлюлозного и бумажного производств»

Важным звеном в экологической программе, реализуемой в рамках плана реконструкции Неманского ЦБК, является строительство новой

THE PROJECT № 3

“Regeneration of cooking chemicals with simultaneous recycling of organic substances from spent liquor”

Other important ecological project is the installation on regeneration cooking chemicals of magnesium and sulfur - from alkaline solution of manesium-bisulphite cooking. In the magnesium-regeneration boiler which is included in structure of this installation, the organic substances fulfilled alkaine solution will be burnt. Thus, these substances consuming in water bodies, instead of polluting the river Neman and the nearest part of Baltic sea, will be utilized, giving heat. This quantity of heat is equivalent to the received from burning 61000 t/year of black oil, that also has the large ecological importance.

THE PROJECT № 4

“The New equipment for washing, condensation and sorting of cellulose as

a way of reduction of quantity of waste water with chemical substances and fibre getting in the river Neman”

The large ecological importance has also replacement on all cellulose flow the out-of-date worn out washing and condensing equipment for new, modern, allowing to improve the level of organic substances selection from 50 - 60 % today up to 97 - 99 %. It will allow to reduce quantity of discharges from 80 - 140 cub.m/t (not considering bleaching), up to 40 - 50 cub.m/t.

The reduction of waste water quantity will be promoted also by use of the modern equipment of departments of sorting of bleached and unbleached cellulose capable to work at concentration of weight up to 4 %, that in 3-5 times more, than at the worn out and obsolete equipment, working at Neman PPC today.

THE PROJECT № 5

“Local and general treatment of waste water of cellulose and paper manufactures”

The important part in the ecological program realised within the framework of the plan of Neman PPC reconstruction, is the construction of new facility on waste water treatment including not only treatment of



станции по очистке сточных вод, включающей не только очистку от волокна и механических примесей химическими и физическими методами, но и биологическую очистку. После завершения строительства этой станции в сочетании с другими вышеуказанными мероприятиями, сточные воды Неманского ЦБК будут, вероятнее всего, одними из самых чистых среди стоков родственных предприятий России.

ПРОЕКТ № 6

«Полномасштабная утилизация кородревесных отходов целлюлозного производства»

Важнейшей экологической проблемой любого целлюлозного предприятия является утилизация кородревесных отходов, образующихся при окорке древесины. В настоящее время на комбинате уже работают два короутилизационных котла, позволяющих утилизировать около 60% образующихся кородревесных отходов. План реконструкции предусматривает демонтаж обоих существующих маломощных короутилизационных котлов с установкой на их месте одного современного короутилизационного котлоагрегата мощностью около 40 Мвт, снабженного современной топкой с наклонно-переталкивающей решеткой. Экологический эффект – предотвращение загрязнения территории Неманского ЦБК древесными отходами, получение дополнительной тепловой энергии.

ПРОЕКТ № 7

«Строительство установки по переработке и облагораживанию макулатуры мощностью 100000 тонн/год»

Строительство данной установки позволит заменить 100000 тонн целлюлозы, полученной как результат сложных, экологически уязвимых процессов варки, отбелки и т.д. на использование вторичного ресурса по волокну (макулатура).

Мы считаем, что открытая позиция СЗЛК и наши действия, направленные на всемерное улучшение экологической ситуации, внесут свой вклад в сохранение природных ценностей Калининградской и Ленинградской областей. Мы уверены, что ответственная и взвешенная финансовая, производственная, инвестиционная политика СЗЛК поможет нам получить требующиеся для реализации данных проектов финансовые средства от отечественных и зарубежных инвесторов.

fibre and mechanical impurity by chemical and physical methods, but also biological treatment. After the end of construction of this station in a combination to other above-stated measures, the waste water of Neman PPC will be the one of the purest among discharges of the related enterprises of Russia.

THE PROJECT № 6

“The full-scale bark-and-wood waste utilisation of cellulose manufacture”

Major ecological problem of any cellulose enterprise is the recycling of bark-and-wood wastes, formed at wood-barking.

Now at the mill there are two already working bark-utilizing boilers allowing to utilize about 60 % of formed bark-and-wood wastes. The plan of reconstruction provides dismantle of both existing low-power bark-utilizing boilers with installation on their place of one modern bark-utilizing aggregate with capacity about 40 MW, supplied with modern furnace with inclined-shearing lattice. The ecological effect is - pollution prevention of Neman PPC territory by wood wastes and reception



Финансовый директор СЗЛК И.Биткова, Губернатор Калининградской области В.Егоров, и глава Неманского района С.Леденев открывают линию "Masson Scott" на НЦБК

Financial Director of NWTC I.Bitkova, Governor of Kaliningrad region V.Egorov and the head of Neman region S.Ledenev are opening line of "Masson Scott" on NPPC

of an additional thermal energy.

THE PROJECT № 7

“Construction of installation on mackle-paper processing by capacity 100000 tons / year ”

The construction of the given installation will allow to replace 100000 tons of cellulose received as result of complex, ecologically vulnerable processes of cooking, bleaching etc. with use of a secondary raw resource (mackle-paper/paper for recycling).

We consider, that an open position of NWTC and our actions directed on whole improvement of an ecological situation, will bring the contribution into preservation of natural values of the Kaliningrad oblast and Leningrad oblast. We are sure, that the responsible and weighed financial, industrial investment policy of NWTC will help us to receive required for realization of the given projects financial means from the domestic and foreign investors.

Разработка и внедрение на предприятиях СЗЛК системы менеджмента качества и системы управления окружающей средой - реальный путь улучшения существующих систем управления окружающей средой.

Поэтому руководством СЗЛК в начале 2002 года было принято стратегическое решение по кардинальной перестройке существующей системы управления окружающей средой с учетом международных требований. В июле 2002 года высшее руководство СЗЛК приняло решение о разработке и внедрении Интегрированной системы управления, включающей систему менеджмента качества (СМК) и систему управления окружающей средой (СУОС) и соответствующей требованиям международных стандартов (МС) ИСО серии 9000 и 14000. Внедрение такой системы позволит СЗЛК при имеющихся производственных мощностях и человеческих ресурсах совершить большой шаг вперед, прежде всего за счет более результативной деятельности своих предприятий и рационального использования задействованных ресурсов.

Почему СЗЛК приступила к столь серьезной экологической реконструкции своих предприятий?

- Скоординированное управление окружающей средой способствует снижению производственных и эксплуатационных расходов. В процессе разработки и внедрения Интегрированной системы управления имеющееся производство подвергается полной инвентаризации. Выявляются возможности рационального использования сырья, сокращения потребления энергии, сокращения выбросов, сбросов и отходов. Предприятия СЗЛК, успешно устранив или значительно снизив выбросы в воздух и сбросы в воду, минимизировав потребление энергии и материалов, смогут получить значительную экономию средств.

- При отлаженной системе управления окружающей средой легче выполнять государственные экологические требования и наглядно продемонстрировать, что предприятия СЗЛК работают в соответствии с выданными им экологическими разрешениями.



Development NWTC of a quality and environmental management system - substantial path of improvement of present environment management systems.

Ecological activity, as one of component of sustainable development of firm, becomes more and more economically justified, allowing firms to use indirect advantages and profits. The effectively operating management system starts even more often to be esteemed among compulsory conditions of the extension of access of firm production on the international markets.

Therefore in the begining of 2002 the NWTC leaders was accepted the strategic solution on cardinal modification of the present environment management system was accepted in view of the international requirements. In July, 2002 the top management of NWTC has made a decision about development and

implementation of a Integrated System of management including a system of quality management (QMS) and the environmental management system (EMS) and applicable to the requirements of the international standards (IS) ISO of series 9000 and 14000. The development of such system will allow NWTC at available manufacturing powers and

human resources to make a large step forward, first of all for the score of more successful activity of the firms and rational usage of the involved resources.

Why NWTC has initiated with so severe ecological renovation of the firms?

- The coordinated management environment promotes a decrease manufacturing and operating expenses. In process of EMS development existed inventory control. The capabilities of rational usage of raw materials, reduction of a power consumption, reduction of emission, discharges and wastes are determined. NWTC's groups, successfully having eliminated or considerably having lowered emissions in air and the discharges in water, having minimized a power consumption and materials, can receive considerable economies of means.

- At the effective environment management system is more lighter to execute the state ecological requirements and visually demonstrate, that the NWTC's enterprises work in accordance with issued ecological permissions.



- Банки охотнее инвестируют предприятия с хорошо функционирующей системой управления окружающей средой, потому что это снижает для них риски, а в целом это свидетельствует о наличии на предприятии правильно поставленного менеджмента.
- Все большее число заказчиков и потребителей в России и за рубежом хотят иметь дело только с теми предприятиями, в которых функционирует система управления окружающей средой в соответствии с требованиями стандартов ИСО серии 14000.

Поскольку разработка и внедрение Интегрированной системы управления невозможно без участия в этих процессах каждого работника СЗАК, на каждом предприятии сформированы группы обучения, на занятиях в которых подробно рассказывается как о самих стандартах ИСО серии 9000 и 14000, так и о необходимых действиях по разработке и внедрению Интегрированной системы управления.

Основными этапами разработки и внедрения Интегрированной системы управления в ГК СЗАК будут являться:

- диагностирование (проведение предварительного аудита) существующей системы управления окружающей средой;
- организация работ по разработке и внедрению СУОС в соответствии с требованиями МС ИСО серии 14000;
- обучение руководителей и специалистов предприятий;
- разработка СУОС;
- документирование СУОС;
- обучение внутренних аудиторов СУОС;
- создание службы внутреннего экологического аудита;
- разработка Руководства по экологии;
- внедрение СУОС;
- проведение предсертификационного аудита СУОС;
- подготовка и проведение сертификации СУОС.



- The banks try to invest firms with the well operating environment management system, because it is reduce risks for them, and as a whole it means about presence the correct management at firm.
- Certificated EMS promotes the preventing of ecological emergencies on firm, that is specially important for NWTC's groups.
- The increasing number of the customers in Russia and abroad want to deal only with firms, in which the environment management system operates pursuant to the requirements of the standards ISO 14000.
- Firms exhibiting activity on the world market, faced on with necessity of fulfilment of the international ecological requirements. The firm with the certificated environment management system is always more competitive in any market.

As the development and establishment of a Integrated Management System is impossible without participation in these processes of each worker of NWTC, on each firm the groups of training are formed. On training courses in it is told about standards ISO 9000 and 14000, about needed actions on a development of Integrated

Management System.

The main steps in development and establishment of a Integrated Management System in NWTC's enterprises in ecological sphere will be:

- Diagnosing (realization of preliminary audit) present environment management system;
- Organization of activities on development and establishment EMS pursuant to the requirements of ISO 14000;
- Training of the chiefs and specialists;
- EMS development;
- EMS documentation;
- Training of the internal auditors of EMS;
- Creation of a service of internal ecological audit;
- Development of a Management on an ecology;
- EMS establishment;
- Realization pre-certified audit of EMS ;
- Preparing and realization of EMS certification.



Система экологического образования на предприятиях СЗЛК имеет давние традиции. Еще в 1999 г. для руководства высшего и среднего уровня Каменногорской ФОБ проводилось выездное обучение всех специалистов среднего звена в области охраны окружающей среды с помощью Центра обучения и развития Лаппеэнрантского технологического университета (Финляндия). На семинаре по техническому обслуживанию на КФОБ были рассмотрены темы, близкие и понятные всем специалистам: технология производства бумаги, основное сырье, химия бумаги, размол, обработка массы, структура бумаги и свойства, значение техобслуживания машин и оборудования в производстве бумаги, экологическое воздействие производства бумаги, сортировка твердых и жидкых отходов, складирование, маркировка и уничтожение.

Также в 1999 г. работники Каменногорской ФОБ проходили обучение в Санкт-Петербургском Государственном университете растительных полимеров (новые химикаты, применяемые в ЦБП, экология, сертификация продукции, подготовка бумажной массы и размол, конкурентоспособность и качество продукции, международные стандарты качества, современные методы управления качеством QS, TQM, статистические методы).

С 2002 г. сотрудники КФОБ обучаются по темам государственного управления природопользованием и охраной окружающей среды, экологической сертификации и стандартизации, законодательного и нормативно-правового регулирования обращения с отходами, охраны атмосферного воздуха и водной среды на предприятиях, экономического механизма охраны окружающей среды. В 2002 году работники службы охраны окружающей среды Каменногорской ФОБ повышали квалификацию в Государственной академии профессиональной переподготовки и повышения квалификации.

На Неманском ЦБК постоянно проводится переподготовка работников предприятия по вопросам охраны труда и обеспечения производственной безопасности, охраны

The system of ecological formation in NWTCs group has old traditions. The exit training for a management of high and middle level of KOPM was conducted in the field of an environmental protection with the help of Center of training and development Lappeenranta technological university (Finland) in 1999. At a seminar on technical service in KOPM the subjects, close and understandable for all specialists were reviewed: the technology of paper production, main raw, chemistry of a paper, ball milling, processing of weight, structure of a paper and property, value of machines servicing and equipment in production of a paper, ecological effect of paper production, sorting solid and effluent, warehousing, marking and destruction.

Also in 1999 the workers of KOPM were trained at the St.-Petersburg State University of plant polymers (new chemicals used in PPI, ecology, certification of products, preparing of paper weight and ball milling, competitiveness and quality of products, international standards of quality, modern methods of quality control QS, TQM, statistical methods).

Since 2002 the employees of KOPM are trained on subjects of government administration by management of nature and environmental protection, ecological certification and standardizing, laws and normative - legal regulation of the reversal with waste, guards of free air and water environment in firm, economical gear of an environmental protection. In 2002 the workers of environment security of KOPM increased proficiency in State academy of professional retraining and improvement of professional skill.

The retraining of the workers is permanently conducted on a labour safety and maintenance of manufacturing safety, environmental protection in NPPC. During 2002, courses of improvement of qualification, «round tables» and seminars on mining to an intrusion of Federated systems of control was



Во время церемонии вручения сертификатов лучшим работникам НЦБК

At the ceremony of certificates honour for the best workers of NWTC



окружающей среды. В течение 2002 года на комбинате было организовано производственное обучение, курсы повышения квалификации, «круглые столы» и семинары по разработке внедрению интегрированных систем управления. За этот период более 500 рабочих и инженерно-технических работников улучшили свое образование.

Основной целью экологического обучения в соответствии с требованиями международных стандартов ИСО серии 14000 в версии 1996 г. (соответствуют ГОСТ Р ИСО 14001 – 1998 и др.) является получение знаний соответствующего уровня для снижения в дальнейшем воздействия на окружающую среду деятельности, процессов и продукции предприятий. Процесс обучения обеспечивает получение знаний:

- о потенциальных экологических воздействиях деятельности, процессов и продукции;
- о разработке, внедрении и поддержании системы управления окружающей средой;
- об экономических выгодах улучшения экологического профиля организации;
- об экологической политике организации и важности её осуществления;
- об экологических задачах организации;
- об экологических процедурах;
- о должностных функциях персонала и ответственности за выполнение экологической политики, экологических целей и требований системы управления окружающей средой;
- о соответствующих процедурах готовности персонала к действиям при любой аварийной ситуации;
- об экологических аспектах;
- о потенциальных последствиях отклонений от установленных производственных процедур.



Во время пусконаладочных испытаний линии "Masson Scott" на НЦБК

At the time of start and adjustment installation on "Masson Scott" line on NPPC

organized at the center of the industrial training. For this period more than 500 workers and technical managers have improved their education.

By the main purpose of ecological education to the requirements of the area of international standards ISO 14000 in the version 1996 of (according to a GOST R ISO 14001 - 1998 etc.) is obtaining knowledge about applicable level for a decrease in further environmental impact of activity, processes and production of firms. The educational process provides following obtaining knowledge:

- about potential ecological effects of activity, processes and products;
- about development, implementation and maintenance of the environmental management system;
- about economic profits of improvement of an ecological structure of organization;
- about ecological policy of organization and relevance of its implementation;
- about ecological problems of organization;
- about ecological procedures;
- about official functions of staff and liability for fulfilment of ecological policy,
- ecological objectives and requirements of the environment management system;
- about the available procedures of staff preparedness and response at any emergency situation;
- about ecological aspects;
- about potential consequences of deviations from established industrial procedures.



Наши принципы техники безопасности предусматривают ответственность каждого работника за предотвращение несчастных случаев, травм и профессиональных заболеваний.

Мы подчеркиваем важность выполнения требований всех соответствующих законов и правил охраны окружающей среды, охраны здоровья и техники безопасности.

Для выявления потенциальных источников опасности мы пользуемся разными методами в зависимости от характера работ. Прежде, чем устанавливать новое технологическое оборудование, мы производим его оценку с точки зрения опасности и надежности операций, экологической безопасности. Мы имеем возможность использовать наш собственный опыт и знания, а также перенимать опыт других компаний и отраслей.

На предприятиях СЗЛК существует система управления охраной труда и промышленной безопасностью. Существующая система управления работает эффективно.

Технологические регламенты производства исключают аварийные и залповые выбросы и сбросы загрязняющих веществ на предприятиях СЗЛК.

Значительных аварий или инцидентов за последние годы не было.



Настройка линии "E.C.H. Will" на КФОБ
Introduction of "E.C.H. Will" line on KOPM

Проведение проверок предприятий СЗЛК государственными контролирующими органами

С целью контроля соблюдения действующего природоохранного законодательства предприятия СЗЛК проверяются государственными контролирующими органами.

Органами Госсанэпиднадзора и Главного управления природных ресурсов по Санкт-Петербургу и Ленинградской области проводятся плановые и оперативные проверки Каменногорской ФОБ. Также фабрика регулярно проверяется Государственными органами, специально уполномоченными в сфере охраны окружающей среды. По результатам проверок составляются Акты и Протоколы, если необходимо, налагаются штрафы, выписываются предписания со сроками исправления

We notice relevance of a compliance to requirements of all available laws and directives in sphere environmental protection, health and safety protection.

For identification of potential sources of hazards we use different methods depending on nature of activities. Before to set up a new equipment, we made its estimation from the point of view of hazard and reliability of operations, ecological safety. We have a capability to use our own experience and knowledge, and also to adopt experience of other companies and branches.

We have a management system of a labour safety and industrial safety in NWTCs group. The present management system works effectively.

The technological reglaments for production eliminate emergency emissions, discharges and losses of pollutants in NWTCs enterprises.

The considerable emergencies or incidents had not been for last years.

Realization of inspections in NWTCs group by State control bodies.

NWTCs group are inspected by state authorities with purpose of the control the compliance with nature protection and ecological legislation.

Departments of SSES and the Head Department of natural resources on St.-Petersburg and Leningrad area are carried out regular and operative inspections in KOPM. Also factory is regularly inspected up by State departments, specially by representative in sphere of an environmental protection. In results of inspections the Acts and Protocols are made, if it is necessary, the penalties are imposed, the prescriptions with terms of correction of the detected lacks and responsible persons



выявленных недостатков и указанием ответственных за исполнение предписаний. За последние два года предписаний и штрафов не налагалось.

На Неманском ЦБК также проводятся плановые и оперативные проверки следующими Государственными органами, деятельность которых затрагивает вопросы охраны окружающей среды и обеспечения промышленной безопасности:

- Центр государственного санитарно-эпидемиологического надзора в Калининградской области;
- Управление природных ресурсов и охраны окружающей среды МПР России по Калининградской области;
- Главное управление по делам ГО и ЧС;
- Калининградский отдел инспекции радиационной безопасности в народном хозяйстве (Госатомнадзор России);
- Управление государственной противопожарной службы УВД Калининградской области;
- Управление труда и социального развития администрации Калининградской области;
- Госнефтеинспекция;
- Российская транспортная инспекция;
- Калининградский отдел УСЗО ГПН России;
- Государственная инспекция труда;
- ФГУ «Запбальтрыбвод»;
- «Янтарьгосэнергонадзор»;
- Метрологическая инспекция.

Предприятие регулярно проверяется Государственными органами, специально уполномоченными в сфере охраны окружающей среды (Управление природных ресурсов и охраны окружающей среды МПР России по Калининградской области, Департамент государственного контроля и перспективного развития по Северо - Западному региону МПР России, Министерство природных ресурсов Российской Федерации).

По результатам проверок составляются Акты и Протоколы, если необходимо, налагаются штрафы, выписываются предписания со сроками исправления выявленных недостатков и указанием ответственных за исполнение предписаний.

for fulfilment of the prescriptions are made out. During last two years of the prescriptions and penalties was not imposed.

At NPPC the following State Authorities having responsibility in sphere of nature protection and industrial safety, are carrying out the planned and operative inspections:

- Center of state sanitary - epidemiological supervision in the Kaliningrad area;
- Control of natural resources and environmental protection department of MNR of Russia on the Kaliningrad area;
- State Emergency Preparedness Department;
- Kaliningrad department of inspection of a radiation safety in a national economy (SNS Russia);
- Control of a state fire service of CIB in the Kaliningrad area administration;
- Control of a labour and social development of department of the Kaliningrad area;
- SOI (State Oil Inspection);
- Russian transport inspection;
- Kaliningrad department of STA Russia;
- State labor inspection;
- FSO «Zapbaltrybvod»;
- «Yantar state power supervision»;
- Metrology inspection.

The firm is regularly inspected by State Authorities, specially representative in the sphere

of an environmental protection (Department of Natural Resources and Environment Protection of MNR for Kaliningrad Oblast, Department of the State Control and Perspective Development of MNR for North-West region, Ministry of Natural Resources of Russian Federation).

Acts and Protocols are made in result of inspections, if it is necessary, the penalties are imposed, the prescriptions with terms of correction of the detected lacks and responsible persons for fulfilment of the prescriptions are made out.



Финансовый директор СЗАК И.Биткова вручает директору Центра стандартизации Калининградской области И.Белову почетный лист члена трудового коллектива НЦБК

Financial director of NWTC Bitkova I. entrusts to the director of Center of standardizing of Kaliningrad area Belov I. the honourable sheet of a term of labor collective of NPPC



СЗЛК уважает и поддерживает цели общественных природоохранных организаций. При подготовке и реализации природоохранных и ресурсосберегающих проектов мы проводим консультации с «GREENPEACE», «WWF», «HELCOM», «Environmental Defense» и другими известными организациями.

«Гринпис России» признал, что предприятия СЗЛК являются одними из наиболее открытых для общественности в целлюлозно-бумажной промышленности нашей страны. После посещения Неманского ЦБК и Каменногорской ФОБ руководство «Гринпис России» приняло решение о предоставлении СЗЛК права размещения логотипа «GREENPEACE» на бумажно-беловых изделиях, изготовленных из вторичного сырья. Договор о предоставлении права публикации символики «GREENPEACE» является безвозмездным, его цель – популяризация идей ресурсосбережения и бережного отношения к природе.

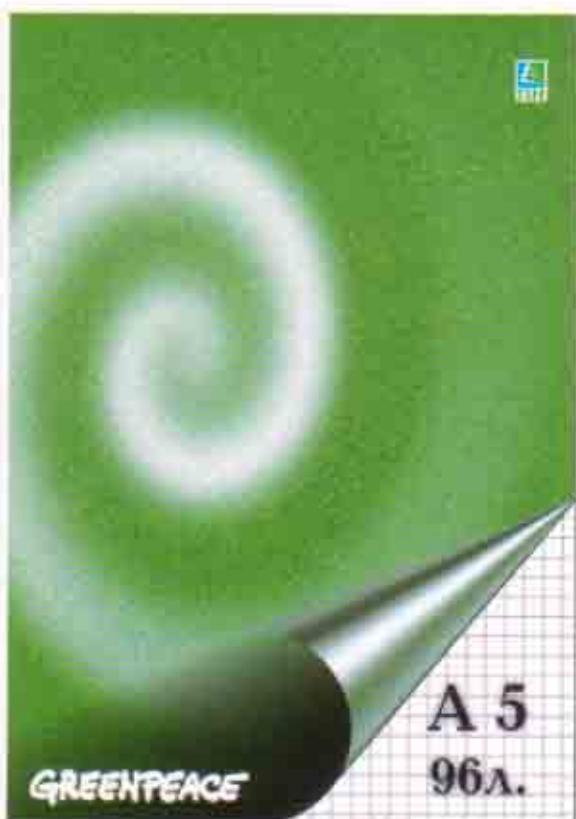
Совместно с группой «HELCOM Land» СЗЛК провела Международный конкурс экологических сочинений на тему «Будущее Мирового океана – Мы дети Балтики!». В конкурсе участвовали школьники Санкт-Петербурга, Ленинградской и Калининградской областей. «В городе Неман, где я живу, находится ЦБК, на котором работает большая часть людей нашего города. Если ЦБК прекратит свою работу, то большая часть людей будет голодать. Я считаю, что все предприятия нашей области, которые спускают производственные отходы в реки, несущие свои воды в Балтийское море, должны в кратчайший срок поставить очистные сооружения. Я уверен в том, что СЗЛК вкладывает средства в то, что ЦБК будет выпускать экологически чистую продукцию», - написал в

NWTC respects and supports the purposes of public ecological and nature protection organizations. At preparation and implementation nature protection and resource-saving of the projects we spend consultings with «GREENPEACE», «WWF», «HELCOM», «Environmental Defense» and other known organizations.

«The Green Peace of Russia» has recognized, that the NWTCs firms are one of the most opened for a public in a pulp and paper industry of our country. After visit NPPC and KOPM «Green Peace of Russia» leaders has made a decision about granting NWTC of the right of arrangement of the «GREENPEACE» trademark on paper stationery articles manufactured from waste paper. The agreement about a right of the publication of symbolics «GREENPEACE» is gratuitous, its purpose – popularisation famous of resource savings ideas and careful concern to the nature.

Together with «HELCOM Land» group NWTC has performed International competition of the ecological composition on a subject «the Future of World ocean. We are children of Baltic!». The schoolchildrens of St.-Petersburg, Leningrad and Kaliningrad areas participate in competition. «In city Neman,

where I live, is NPPC, on which one the majority of the people of our city works. If NPPC, stop the activity, the majority of the people will be hungry. I consider, that all firms of our area, which discharge waste waters in the rivers inflows in the Baltic sea, should in the shortest time construct the waste-water facilities. I'm sure is that NWTC finances works to produce non-polluting production in future», - the schoolboy of 9 «g» class Neman high school №2 Pavel Glushko has written in the composition.



Обложка тетради «Greenpeace»
«Greenpeace» exercise-book



сочинении ученик 9 «г» класса Неманской средней школы № 2 Павел Глушки.

Представители СЗЛК постоянно участвуют в Международных конференциях, организованных общественными природоохранными организациями, отчитываются о реализации ресурсосберегающих проектов. Так, в декабре 2002 г. в Архангельске по инициативе «WWF» и «Центра экологических инвестиций» состоялась конференция «Экология климата: новые вызовы и возможности для бизнеса», посвященная вопросам инвентаризации, контроля, ограничения и сокращения выбросов парниковых газов в России. Представители СЗЛК в своем докладе рассказали о реализованных и перспективных проектах на НЦБК: замене старых эксгаустеров на новые в кислотном отделе, проекте газоимпульсной очистки паровых котлов комбината, строительстве утилькотельной. Деятельность холдинга по снижению вредных выбросов в атмосферу получила высокую оценку участников конференции.

Кроме того, СЗЛК поддерживает взаимоотношения:

- с Национальной организацией поддержки проектов поглощения углерода;
- с Российским региональным экологическим центром;
- с Центром по эффективному использованию энергии;
- с Институтом консалтинга экологических проектов;
- с Санкт-Петербургским обществом естествоиспытателей;
- с другими общественными экологическими организациями.

The NWTC managers permanently participate in International conferences organized by public nature protection and ecological organizations, report about implementation of resource savings projects. So, in December, 2002 in Arkhangelsk under the «WWF» and «Center of the ecological investments» initiative the conference «Ecology of a climate was held: new challenges and capabilities for business», devoted to problems of inventory, control, limitation and reduction of greenhouse gases in Russia. The representative of NWTC in their report have told about the realised and perspective projects

on NPPC: to replacement of old slick lickers on new in lead-acid department, project of gas-impulse clearing boilers centre, building wood waste incineration plant. The activity of corporation on a decrease of atmospheric pollutions a high estimation by participants of conference.

Besides NWTC supports relationships:

- With National organization of support of the Carbon absorption projects;
- With the Russian regional ecological center;
- With Center on an effective utilization of energy use;
- With Institute of consulting of the ecological projects;
- With the St.-Petersburg society of natural scientists;
- With other public ecological organizations.



Вице-президент группы «HELCOM Land» Л. Коровин вручает Финансовому директору СЗЛК И. Битковой сувенир «HELCOM»

Vice-president of group «HELCOM Land» Korovin L. entrusts to Financial director of NWTC I.Bitkova «HELCOM» present.

Концепция развития СЗЛК была представлена руководству Федерального экологического фонда Германии и была одобрена в ходе Международной конференции в Калининграде в сентябре 2002 г. Немецкие коллеги признали, что у Неманского ЦБК существуют возможности экологической модернизации при соответствующей государственной и зарубежной поддержке.

Сотрудничество с ФРГ осуществляется в рамках проекта, реализуемого фирмой «WTTC» по Межправительственному соглашению о сотрудничестве в области охраны окружающей среды между ФРГ и Россией.

Благодаря содействию «WTTC» представители Неманского ЦБК побывали на ведущих предприятиях Германии, где ознакомились с опытом по модернизации и реконструкции немецких предприятий. Это помогло нашим специалистам при формировании основных направлений концепции по реконструкции Неманского ЦБК.

После обсуждения основных положений этого документа, немецкие коллеги представили специалистам СЗЛК свои предложения по модернизации производства, а также поиску инвесторов, которые позволят Неманскому ЦБК повысить качество продукции и улучшить экологические показатели. Они составлены на основании имеющегося у «WTTC» опыта по интеграции целлюлозно-бумажной промышленности ГДР и ФРГ.

The concept of NWTC's development was shown to a leaders of Federal ecological fund in Germany and favoured during International conference in Kaliningrad in September, 2002. The German colleagues have recognized, that NPPC has capabilities for ecological modernisation at the suitable State and foreign support.

The cooperation from FRG implements within the framework of the project sell by the «WTTC» corporation on the intergovernmental Agreement about cooperation in the field of an environmental protection between Germany and Russia.

Due to contributing «WTTC» the NPPC managers have visited the leading enterprises of German, where have acquainted with experience on modernization and renovation of German firms. It has helped our specialists at formation of main directions of the concept on renovation of NPPC.

After discussing of original positions of this document, the German colleagues have presented the NWTC specialists the proposals on modernization of production, and also looking up of the investors, which one will allow to NPPC to improve the quality production and to improve ecological indexes. They are work out on the basis of available for «WTTC» experience on integrating pulp and paper industry of GDR and FRG. The estimation of these and other proposals, selection of available ways of their implementation will convey canadian company «SANDWELL». It is selected by results of closed



На переговорах с «WTTC»
At the meeting with «WTCC»



На переговорах с «Sandwell»
At the meeting with «Sandwell»



Оценку этих и других предложений, выбор конкретных путей их реализации будет вести канадская консалтинговая компания «SANDWELL». Она выбрана по результатам закрытого конкурса, который провела СЗЛК. В соответствии с договором, «SANDWELL» специально для Неманского ЦБК проведет предварительные технические и маркетинговые исследования. Свои предложения эксперты обобщат в специальном документе, на основании которого будет выбран наиболее эффективный и целесообразный вариант развития Неманского ЦБК.

Также ведется активное сотрудничество со специалистами из Литовской республики, с поставщиками которой Неманский ЦБК связывают традиционные партнерские отношения. С помощью лизинговой фирмы Северо-Западного банка Сбербанка России «Глобус-лизинг» СЗЛК приобретает оборудование у ведущих мировых производителей – «Bielomatik», «E.C.H. Will» и других.

СЗЛК – активный участник крупнейших международных отраслевых выставок:

- «Pap For» (Санкт-Петербург);
- «Полиграфинтер» (Москва);
- «Росупак» (Москва);
- «Канцелярия – ЭКСПО» (Москва);
- «PaperWORLD» (Франкфурт-на-Майне, ФРГ);
- «Taropak» (Познань, Польша);
- «Emfax - PacPro» (Брюно, Чехия);
- «The International African-Arab Paper, Printing&Processing Week including, interfoodtech and Interdrink Tech» (Каир, Египет);
- и других.



Стенд Северо-Западной Лесопромышленной Компании на международной выставке "PAPFOR 2002"
North-West Timber Company on the international exhibition "PAPFOR 2002"

competition, which has passed by NWTC. In conformity with the agreement, «SANDWELL» specially for NPPC will do preliminary technical and marketing research. The experts will extend the proposals in the special document, on the basis of which one the most effective and expedient version of NWTC development will be selected.

Actively cooperation with the specialists from the Lithuanian republic is also conducted, to the suppliers by which one NPPC link conventional partner relations.

With the help of lizing company corporation of Northwest bank of Sberbank of Russia «Globus - lizing» NWTC gains the equipment of main world producers – «Bielomatik», «E.C.H.Will» and others. NWTC is an active participant of the largest international industry exhibitions:

- «Pap For» (St.-Petersburg);
- «Poligrafinter» (Moscow);
- «Rosupak» (Moscow);
- «Office - Expo» (Moscow);
- «PaperWORLD» (Frankfurt, Germany);
- «Taropak» (Poznan, Poland);
- «Emfax - PacPro» (Brno, Czech Republic);
- «International African-Arab Paper, Printing&Processing Week including, interfoodtech and Interdrink Tech» (Cairo, Egypt);
- And others.

СЗЛК является одним из учредителей Конфедерации предприятий лесопромышленного комплекса в Северо-Западном Федеральном округе, созданной под эгидой Полномочного Представительства Президента РФ в СЗФО. Финансовый директор СЗЛК Ирина Биткова избрана руководителем блока природоохранных программ Конфедерации. В данный блок входят следующие международные, федеральные, региональные и негосударственные программы обеспечения экологической безопасности:

1. Экологически приемлемое устойчивое использование лесов:

- лесная сертификация;
- картирование малона-рушенных и особо ценных лесов, уточнение запасов для расчетной лесосеки;
- картирование и учет лесов и карбоновых стоков в них для реализации обязательств России по Киотскому протоколу о сокращении выбросов парниковых газов;
- выполнение Россией обязательств по международным Конвенциям, в т. ч. рамочных Конвенций ООН «Об изменении климата», «О биологическом разнообразии», «Повестка дня XX век», «Заявление с изложением принципа для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и освоения всех видов леса»;
- участие России в pilotном проекте Всемирного Банка по внедрению технологий неистощительного лесопользования.

2. Внедрение технологий, снижающих/исключающих вредное воздействие на окружающую среду на целлюлозно-бумажных предприятиях:

- развитие систем экологического менеджмента, добровольной экологической сертификации предприятий АПК по стандартам серии ИСО 14000;
- поддержка развития экологического аудита;
- обеспечение «чистоты» производства (переход на бесхлорную отбелку);
- повышение доли использования и утилизации вторичного сырья, расширение спектра продукции, выпущенной из вторичного и экологически сертифицированного сырья;
- привлечение средств на внедрение новых экологически безопасных и экономичных технологий.

3. Переработка древесины:

- увеличение глубины переработки леса на российских предприятиях;



NWTC is one of the founders of a Confederation firms of a timber industry complex in a Northwest Federal region created under aegis of Plenipotentiary Agency of the President of Russian Federation in NWFA. NWTC's Financial director Irina Bitkova is selected the chief of the unit of the nature protection programs of a Confederation. Given unit includes the following international, federal, regional and non-state programs of maintenance of ecological safety:

1. Ecological reasonable steady usage of forests:

- Wood certification;
- Mapping small-break and it is apart of valuable forests, refinement of reserves for computational cutting area;
- Mapping and registration of forests and carboxylic sinks in them for implementation of the Russian obligations on Kyoto minutes on reduction of hotbeds gases;
- Fulfilment by Russia of the obligations under the international Conventions, including frame Conventions of the United Nations "About change of a climate", "About biological variety", "Agenda XX century", "Application with presentation of a principle for global consensus concerning rational usage, preservation and development of all kinds of forest";

Participation Russia in the pilot project of World-wide Bank on an intrusion of technology non-depletion of forest usage.

2. Intrusion of technology which are lowering / eliminating an ill effect on an environment on pulp and paper firms:

- Development of systems of ecological management, voluntary ecological certification of firms FIC under the standards of a serial ISO 14000;
- Support of development of ecological audit;
- Maintenance of «purity» of production (transition on non-chlorine whitening);
- Increase of a fraction of usage and salvaging of secondary raw, spread spectrum of commodity exhausted from secondary and ecological certificate raw;
- Engaging of means on an intrusion of new ecological secure and economic technology.

3. Processing of timber:

- Increase of depth processing of a forest on the Russian firms;



- снижение доли поставок круглого леса во внешнеторговом обороте.

4. Снижение социальной напряженности:

- программы по созданию новых рабочих мест, переобучению, повышению квалификации персонала, в том числе, по проблематике связей с общественностью и разрешения конфликтов;
- поддержка социально-экономического развития общин коренных малочисленных народов Севера и лесных поселков;
- информирование и просвещение общественности, включая поддержку образования детей в лесной сфере (школьные лесничества и пр.).

5. Продвижение продукции предприятий АПК:

- продвижение экологически сертифицированной продукции на российские и западные рынки.

Целью данных программ является соблюдение нормативных требований к качеству окружающей среды с учетом развития всех общественных процессов и получение максимальной экономической эффективности от улучшения среды обитания, а также повышение инвестиционной привлекательности предприятий АПК РФ и предотвращение социальной напряженности в сфере АПК по экологическим причинам. Однако, для их реализации необходима государственная поддержка предприятий, которая должна быть выражена:

- в координации деятельности предприятий АПК по разработке природоохранных и социальных программ;
- в помощи предприятиям АПК в привлечении средств;
- в координации действий предприятий АПК по продвижению отечественной продукции на российском и международном рынках;
- в предоставлении предприятиям АПК необходимых гарантий, налоговых и иных льгот.

Конкретные предложения Конфедерации, обобщенные СЗАК, оформлены в виде резолюции конференции «Внедрение природоохранных и ресурсосберегающих технологий на предприятиях

- Decrease of a fraction of deliveries of a round forest in the foreign trade revolution.

4. Decrease of social tension:

- The programs on creation of new work places, conversion training, improvement of professional skill of staff, including, on a problematics of public relations and resolution of conflicts;
- Support of social and economic development of communities of the native born small peoples of a North and wood settlements;

- Have information and enlightenment of a public, including support of formation of children in a wood orb (school forestry and etc).

5. Advance of commodity of FIC's firms:

- Advance of ecological certificate production on the Russian and western markets.



Генеральный директор СЗАК И.Битков на конференции "Стратегии развития Лесопромышленного Комплекса России"

General director of NWTC I.Bitkov is on conference "Development strategies of Russia Timber Complex"

The purpose of the programs is observance the normative requirements to an environmental quality in view of development of all public processes and obtaining of a maximum economic efficiency from improvement of a habitat, and also increase of investment attractiveness of FIC firms of Russian Federation and preventing of social tension in an orb FIC for ecological reasons.

However, the state support of firms is indispensable for their implementation, which one should be expressed:

- In coordination of activity of FICs firms on mining the environmentally safe and social programs;
- In the help to FICs firms in engaging means;
- In a co-ordination of action of FICs firms on advance of a domestic production in the Russian and international markets;
- In granting to FICs firms of the indispensable warranties, tax and diverse privileges.

лесопромышленного комплекса СЗФО», состоявшейся в Санкт-Петербурге в рамках IV Международного лесопромышленного форума в октябре 2002 г. В подготовке и обсуждении данных предложений принял активное участие:

- заместитель Министра природных ресурсов РФ **Ю.П.Шуваев**,
- председатель Комитета по природным ресурсам и охране окружающей среды администрации Ленинградской области **М.А.Дедов**,
- профессор Санкт-Петербургского университета растительных полимеров **Э.Л.Аким**,
- руководитель проекта по экономическим вопросам ООН для Европы **Ханс Янсен**,
- заместитель главы администрации Калининградской области **Т.Я.Мазепа**,
- генеральный директор Сегежского ЦБК **В.Ф.Перминин**,
- и.о. руководителя Департамента государственного контроля и перспективного развития в сфере природопользования и охраны окружающей среды МПР РФ по СЗФО **А.К.Фролов**,
- начальник отдела развития технологий «Илим папп энтерпрайз» **А.М.Кряжев**,
- генеральный директор входящего в «Группу «Фокс» Сокольского ЦБК **О.Г.Смыковский**,
- и другие.

Основные из предложений по государственной поддержке лесопромышленного комплекса страны:

1. Независимо от того, каким бы нормативным документом не регламентировалась плата за негативное воздействие на окружающую среду, например, Налоговым Кодексом (экологический налог) или иным специальным законом, должны выполняться следующие основные принципы:
 - расходы предприятия направленные на выполнение природоохранных мероприятий и инвестиционные проекты, связанные с достижением наилучших технологий должны уменьшать сумму начисленной



Заместитель полномочного представителя президента РФ в СЗФО А.П. Сovershaeva, исполнительный директор Конфедерации лесопромышленников Северо-Запада А.А. Бенин, Финансовый директор СЗЛК И.В. Биткова у стенда ТД "Базис" на выставке "Технодрев"

The plenipotentiary assistant of the Russian Federation president in NWFO Sovershaeva L, executive director of a Timber Confederation of North-West Benin A, Financial director of NWTC I.Bitkova near a bench TH "Bazis" on the exhibition "Technodrev"

The specific proposals of a Confederation, generalized to NWTC, are made as the resolution of conference «Intrusion nature protection and recourse savings technology on firms of forest industry complex NWFR», holding in St.-Petersburg in frameworks IV of an International timber industry forum in October, 2002. At preparing and arguing of the proposals have accepted fissile participation:

- The deputy minister of natural resources of Russian Federation is Y.Shuvaev,
- The chairman of Committee on natural resources and environmental protection of management in Leningrad oblast is M.Dedov,
- The professor of the St.-Petersburg university of vegetative polymers is E.Akim,
- The chief of the project on economical problems of the United Nations for Europe is Hans Yansen,
- The deputy of the head management of the Kaliningrad oblast is T.Mazepa,
- General director Segechza PPC is V.Perminin,
- E.g. The chief of Department of the state control and perspective development in an orb of management of nature and environmental protection MNR Russian Federation on NWFR is A.Frolov,
- The chief of department of development of technology «Ilim Pulp inter» A.Kryazhev,
- General director included in «Group Foks» of Sokol PPC O.Smykovsky,
- And others.

Main of the proposals on state support of a forest industry complex of country:

1. Non-depend on the fact which the normative document would not regulate plate of negative



предприятием платы за негативное воздействие на окружающую среду;

- в случае, если сумма расходов на природоохранные мероприятия превышает сумму платы за негативное воздействие на окружающую среду за текущий год, то неиспользованная в текущем году сумма зачета переносится на последующие годы;

- предприятия, имеющие согласованный план проведения реконструкции и модернизации, выполнение которого позволяет

обеспечить соблюдение экологических норм должны иметь льготный порядок налогообложения (т.е. начислять плату в существенно меньшем размере), а также льготный порядок установления нормативов на выбросы и сбросы;

- наиболее льготный режим и государственную поддержку необходимо предоставлять предприятиям, осуществляющим проекты по реконструкции и модернизации производств, расположенных в зонах потенциальных приграничных экологических конфликтов, например, таких как Калининградская область.

2. Необходимо разработать региональные программы по проблемам устойчивого лесопользования, размещения и переработки отходов на предприятиях АПК, а также по проблемам модернизации производств на предприятиях АПК СЗФО в целях оздоровления окружающей природной среды.

3. Обеспечить поддержку финансирования мероприятий по охране окружающей среды (в т.ч. получение предприятиями АПК грантов и льготных займов на проведение соответствующих мероприятий из бюджетных средств, средств экологических фондов, других финансовых институтов).

4. Органам государственной власти субъектов РФ при установлении конкретных ставок за негативное воздействие на окружающую среду

environmental impact, for example, Tax Code (ecological tax) or diverse special law, the following terms should be executed:

- Consumptions of firm directional on fulfilment of nature protection measures and investment projects, bound with achievement of the best technology should reduce the sum of the plate, calculated by firm, for negative environmental impact;

- In case the sum of the consumptions on nature protection measures exceeds the sum of plate for negative environmental impact for current year, the sum, unused in current year, of offset is transferred the subsequent years;

- Firms having the matched schedule of realization of renovation and retrofit, fulfilment which one allows supply observance the ecological standards should to have the preferential order of the taxation (i.e. to calculate plate in essential the

smaller size), and also preferential order of installation of the standards on lets and resets;

- The most preferential mode and state support is necessary is to granted to firms executing the projects on renovation and modernization of productions, potential frontier ecological problems, arranged in zones, for example, such as Kaliningrad region.

- 2. It is necessary to elaborate the regional programs on problems steady forest usage, arrangement and processing of waste on forest industry firms, and also on problems of modernization of productions on forest industry firms in NWFR with the purposes of environmental sanitation of an ambient environment.

- 4. Parts of state power of the subjects of Russian Federation at installation of the particular bets for negative environmental impact to recommend



Директор по производству СЗЛК А.В. Kochnev, финансовый директор СЗЛК И.В. Биткова, вице-губернатор Калининградской области Т. Мазепа на пресс-конференции в Калининграде

Production director of NWTC Kochnev A, Financial director of NWTC I.Bitkova Vice-governor of Kaliningrad area T.Mazepa are on press conferences in Kaliningrad

рекомендовать применение прогрессивной шкалы определения платежей:

- в зависимости от степени износа технологического оборудования, являющегося источником загрязнения окружающей среды;
- в зависимости от глубины переработки сырья, от энерго- и водопотребления.

5. При установлении конкретных ставок за негативное воздействие на окружающую среду применять понижающие коэффициенты для предприятий:

- перерабатывающих вторичное сырье;
- осуществляющих свою деятельность в соответствии с системой управления окружающей средой ИСО 14001.

Данные предложения обсуждались:

- на конференции «Стратегия развития лесопромышленного комплекса России», Москва, август 2002 г.;
- на совещании под председательством Министра промышленности, экономики и науки Ильи Клебанова, Санкт-Петербург, сентябрь 2002 г.;
- на совещании по обсуждению «Федеральной целевой программы развития Калининградской области на период до 2010 года под председательством Премьер-министра РФ Михаила Касьянова, Калининград, октябрь 2002 г.;
- на Международной научно-практической конференции «Проблемы устойчивого развития лесного комплекса Северо-Запада России на период до 2015 года», Санкт-Петербург, декабрь 2002 г.

СЗАК продолжает работу по внесению данных предложений в государственные концепции развития лесопромышленного комплекса России и в проект Закона РФ «О плате за негативное воздействие на окружающую среду», рассматриваемый в настоящее время в Государственной Думе России.



*В цехе по производству ББИ на КФОБ
In place of paper stationery production in KOPM*

applying a progressive scale of definition of payments:

- Depending on coefficient of wear production equipment being a source of contamination of an environment;

- Depending on depth of processing of raw, from energy- and water usage.

5. At installation of the particular bets for negative environmental impact to apply

lowering factors to firms:

- Refining secondary raw;
- Executing the activity pursuant to the environment control system ISO 14001.

The data of the proposal were considered:

- On conference «Development Strategy of a forest industry complex of Russia», Moscow, August, 2002;

- On conference under presidency of the Minister

of an industry, economics and science by Ilya Klebanov, St.-Petersburg, September, 2002;

- On conference on arguing «of a Federal target development program of the Kaliningrad area on period till 2010 under presidency of the prime Minister of Russian Federation Michail Kasyanov, Kaliningrad, October, 2002;

- On International scientific - practical conference «Problems of steady development of a forest complex of North-West Russia on period till 2015», St.-Petersburg, December, 2002.

NWTC work on depositing the data of the proposals into the state concepts of development of a timber industry complex of Russia and in a bill of Russian Federation «About plate of negative environmental impact», surveyed now in State Duma of Russia.



Осознавая свою миссию, СЗЛК осуществляет широкую благотворительную деятельность, оказывая помощь школам и детским домам, малоимущим, Русской Православной церкви. Последние мероприятия компании получили широкое освещение в российских средствах массовой информации.

За реализацию программы целенаправленной помощи детским домам, ветеранам войн и малоимущим финансовый директор СЗЛК Ирина Биткова награждена орденом «Созиател Петербурга».

В 2002 году СЗЛК подарила школам Калининградской и Ленинградской областей, Краснодарского края учебную литературу на сумму около 1,5 млн. рублей.

На средства СЗЛК в городе Неман Калининградской области построен Храм Новомучеников Российских, освященный в июне 2002 года Митрополитом Смоленском и Калининградским Кириллом. Также компания выступила спонсором церемонии передачи Храму православных икон XIX века. За усердные труды во славу Русской Православной церкви руководство СЗЛК награждено грамотами Патриарха Московского и Всех Руси Алексия II.

Продукция предприятий, входящих в состав СЗЛК, неоднократно отмечалась почетными знаками и медалями.

Каменногорская фабрика офсетных бумаг - лауреат конкурса среди лучших российских предприятий и организаций XXI века.

Продукции Кропоткинского завода деревообрабатывающих станков присвоена «Интернациональная бриллиантовая звезда за качество» на выставке в Мехико (Мексика).

Подпергмент и бумага обойная производства Неманского целлюлозно-бумажного комбината награждены золотыми медалями Госстандарта России.

В 2002 году СЗЛК в честь пятилетия награждена юбилейной медалью HELCOM.

Realizing the mission, NWTC executes wide charities, assisting schools and children's houses, needy, Russian Orthodox church. Last measures of the company have received wide lighting in the Russian mass media.

For an implementation of a program of the targeted help to children's houses, veterans of wars and needy NWTC's financial director Irina Bitkova is awarded with an award «Creator of St. Petersburg».

In 2002 NWTC has presented schools of the Kaliningrad and Leningrad regions, Krasnodar region the educational literature for the sum about 1,5 mln rub.

On NWTC's means in Neman city of the Kaliningrad region the Temple of Russian New ex cruciates, consecrated in June, 2002 the Head Kirill Smolensk and Kaliningrad is built.

The company has also sponsored for ceremony of transfer to a Temple of orthodox icons XIX century. The management of NWTC is awarded for assiduous transactiones in glory of Russian Orthodox church with the letters of the Patriarch Moscow and All Russia an Alexia II.

The firms production which are included in a NWTC's structure , was repeatedly marked by signs and medals.

KOPM is a winner of competition among the best Russian firms and organizations XXI century.

«International diamond star for quality» on the exhibition in Mexico City (Mexico) is assigned to production of Kropotkin mill of woodworking machines.

Parchment and wall paper of NPPC production are awarded with golden medals of GS Russia.

In 2002 NWTC in honour of the fifth anniversary is awarded with an anniversary medal HELCOM.



Во время церемонии передачи икон храму Новомучеников Российских выступает зам. начальника СЗТУ С.Лапченко

During ceremony of transmission of icons to a temple of New Russian acts Deputy of chief of SZTU S.Lapchenko



В подготовке экологического отчета СЗЛК принимали участие:

И.В.Битков - генеральный директор СЗЛК

И.В.Биткова - финансовый директор СЗЛК

В.В.Введенский - директор юридического департамента СЗЛК

Э.И.Гермер - директор СЗЛК по новой технике, технологии и науке

А.В.Кочнев - директор СЗЛК по производству

В.В.Минье - директор департамента аудита СЗЛК

Ю.М.Мурашко - директор департамента СЗЛК по рекламе и связям с общественностью

В.И.Осокина - инженер по охране природы КФОБ

Н.В.Ромодина - начальник отдела технического контроля и лаборатории КФОБ

Т.В.Сокорнова - ведущий специалист СЗЛК

С.В.Уделова - начальник технического отдела и исследовательской лаборатории НЦБК

С.К.Уделов - заместитель технического директора НЦБК по лицензированию и охране окружающей среды

Фото: М.Дмитриев, И.Зарембо, В.Снятков, Ю.Файнбург.

Информационная и техническая поддержка:
A.Михайлов

Для получения дополнительной информации обращайтесь в центральный офис СЗЛК:
198103, Санкт-Петербург, наб.Обводного канала, 191
тел./ факс: (812) 326-59-59
e-mail: office@szlk.spb.ru
www.szlk.ru

At preparing of NWTC's ecological report take part:

I.Bitkov - General Director of NWTC

I.Bitkova - Financial Director of NWTC

V.Vvedensky - Director of Legal Department of NWTC

E.Germer - Director on New Technique, Technology and Science

A.Kochnev - Production Director of NWTC

V.Minie - Director of Audit Department of NWTC

J.Murashko - Director of PR Department of NWTC

V.Osokina - Engineer of Nature Protection of KOPM

N.Romodina - Chief of Technical Inspection Department and Lab of KOPM

T.Sokornova - Key Specialist of NWTC

S.Udelova - Chief of Technic Department and Research Lab of NPPC

S.Udelov - Deputy of Technic Director on Licence and Nature Environment Protection of NPPC

Foto: M.Dmitriev, I.Zarembo, E.Molchanov, V.Snyatkov, Y.Fainburg.

Information and technical support:
A.Mikhailov

For more information:

191, Obvodny channel emb., St-Petersburg,
Russia, 198103
tel/fax: +7(812) 326-59-59
e-mail: office@szlk.spb.ru
www.szlk.ru